B10 3/A/39/2R

National Library
Bibliothèque Nationale
SEP 1
NEWSPAPER DIVISION
DIVISION DES JOURNAUX

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

'Famous Chinese Food"

國泰酒樓

Ample Parking

價錢公道 免費泊車

用料上乘 有泊車場

營業時間：上午十一時至下午十二時

週末茶市

李沛斌師傅主理

重金禮聘香港超級點心名廚

歡迎外賣

228 Albert St. at Bank.

社論

公民應有義務

九月四日聯邦政府大選，最活躍的政黨是自由黨、新民主黨和進步保守黨。但可以組織新政府的只有自由黨和保守黨，主要原因是新民主黨是一個較小的政黨，僑選人數較少，很多選區內沒有新民主黨僑選人參加就選，新民主黨自稱是國家的良知，以替國民謀福利，為前題，但因為自知沒法組織政府，所以從沒有具體治國計劃。但是在失業、保健及退休等事上卻有詳盡的計劃，過去數十年來，選到少數政黨執政時，新民主黨就有機可乘，威迫利誘地和執政黨合作，加拿大下議院的壽命為期五年，一旦議案被多數議員罷決，下議院跨台，國會解散，又來一次大選，過去新民主黨就利用少數執政黨的弱點，討價還價地引進不少福利議案。但執政黨付出的代價就大了，目前國庫空虛，主因是福利太多，支出浩大，國民負稅過重，新民主黨最大的毛病是只顧批評，而不負責任，大多數國民根本不信新民主黨的高調，所以近年來在省政府方面，新民主黨節節敗退，在沙省新民主黨數十年來建立起的基業，兩年前給保守黨打到片甲不留，可以說選民對新民主黨已失去信心了。

三黨中，當政最久的是自由黨，這個黨以識時務，急通應變見著，但是當政太長，往往一意孤行，在某些政策上違反國民信任，一般新移民和少數民族相信自由黨移民政策及多元文化政府是對他們有利的，但在事實上，任何當政的政黨在急需利用外來投資和要博取各少數民族的信任下，也是會實施多元文化政策和放寬移民例的，其實過去三年是自一九六七年來加拿大實施移民例最嚴格的三年，近年自由黨在很多政策和措施上，只要能對黨的聲望有助，就有求必應，而忘記了國庫空虛，民生日困，更忽略了與外國貿易的重要，對重要的事如幣價正值，各種福利計劃的支付等應未雨而籌謀，計劃增產來解決支付問題，相反地，自由黨政黨往往過度樂觀，以為國家富源用之不盡，只顧討好民心，弄到今日幣價下降到歷史上最低點，國庫日空，這樣下去，原來可以實行各樣良好的議案和措施也將受到影響。所以在省政府方面目前全國沒有一省是由自由黨當政的。

進步保守黨在過去數十年內只當政過數年，尤其是在一九七九年，上任的保守黨領袖克拉克只當政九個月，為的只是提議汽油每加侖加價十八仙而失去政權，後來自由黨政府將汽油價每加侖加價ㄩ.50元，選民那時正如啞子吃黃蓮，有苦無法訴，可謂笑話。多年來國民有一個錯覺，很多人認為保守黨是默守成規，不識時務而不知進退的老頑固，可是今日的保守黨是名符其實的進步保守黨，所以行政方面主張量入而出，權衡輕重，以國家前途為前題。保守黨在經濟和民生方面的計劃往往比其他兩黨詳盡，保守黨深信小資本經譽是富強的基礎；只有小資本家才能發展更好的經濟，引導社會繁榮，給予國民更多就業機會，今日自由黨大唱要幫助小商人及小工業家，這政策是經過詳細的研究和思考才決定走保守黨的路線，甚至新民主黨也是一樣，有些候選人也說要助小商人來解決失業問題。

目前三黨的領袖，新民主黨的伯樂班力主增加各方面的福利，他明知自己不會執政，所以猛唱高調。不理一切後果，為新民主黨拉票。自由黨的端納總理以新姿態出現，

（下轉第13頁）

加拿大渥太華市

加華僑報

（每月初出版）

一九八四年九月號

（總號第六十一號）

封面：台大學訪問團扇舞

本報出版宗旨

㈠忠誠報導華人社區及其他民族的活動，藉以增進彼此的瞭解。

㈡促進華人社區與其他民族之和平親善，及互助合作的精神。

㈢發揚中國之優良文化及傳統美德。

㈣擁護及發揚加拿大政府之多元文化政策。

㈤對宗教及政治嚴守中立態度。

社　　長：林安邦

總編輯：杜雲之

中文編輯：譚超然，江息民

英文編輯：林本固

總　　務：黃永渠、江永樂、周兆安、駱錦泉、周澤。陳民智、

營業部主任：鄭寶芳

駱錦泉（副）

廣告、訂閱．　電話：232-8403

財　　政：蔡錫培

出版者：加華僑報社

社址：中華大廈 80 Florence Street Ottawa, Ont., K1R 7W6

OUR EDITORIAL POLICY:-

(1) to provide responsible reporting of various local social and cultural activities in the Chinese and other Ethnic communities so as to promote mutual understanding;

(2) to promote friendship and harmony within the Chinese community and with other Ethnic communities;

(3) to promote Chinese Arts and Culture;

(4) to support and promote Canada's Policy of Multiculturalism;

(5) to maintain a neutral stance towards religion and politics.

Publisher: David Lam

Editor-in-Chief: Tue Yuen-Jy

Chinese Editor: Tam Chiu-Yin

English Editor: Andrew Lam

論壇

江惠民

把握時機 發揮民權

本月四日，是加國的國會議員大選，三個政黨的候選人，都熱熱鬧鬧的展開。從他們就選運動中所展示的政綱和立場，引導一般選民信服他們的功續，而給他們支持和投票選舉他們，故此是值得我們的注意，為因與我們有着密切的關係。

中國是以農為立國之本。人民歷代受專制皇帝的統治，用了高壓手段，施行愚民政策。暴君如秦始皇的焚書坑儒，是最顯著者之一。皇帝手下的一群協助處理政務的大小官員，並不是直接的生產者，吃的穿的都要仰賴他人供給；因此特別重視農民。

在任何一個社會裡，我們可以觀察到與不同階層或社會體制本身有本質性聯繫的一些價值觀念。如：聽話服從，安份守己，這些價值觀念的確立大有助於統一廣大人民思想與行動，藉減少由於不同的價值觀念而引起的衝突，使人際關係比較和諧融合，因而對封建制度的發展和維持大有好處。

傳統的中國農村是靜態的社會，基於交通的阻隔，知識傳遞不便，農民對外在世界一無所知。故此朝代更迭，皇位轉移對他們是沒有意義的。畢竟他們的生活範圍、生活資料、他們的社會關係，全都是在小小的社區之內得到滿足。對大部份的中國人來說，家族的效忠還是最為優先的。家的主要骨幹是父子構成的，是家族生產的單位；故此孝順成為了中國社會裡最大的德行。同時亦是教育和社會約束的基層組織。由於散佈着無數細小的獨立社群，各自成為一個天地，彼此之間很少有聯繫，只知道肩負起傳宗接代，光宗耀祖的家族使命，所以有人說，中國是一盤散沙。

綜觀四千多年的中國歷史，士大夫知識份子，從來都是傾向馴服的，因為讀書人的惟一出路就是當官，若不接納現政權，就很難在社會上立足生活。另一方面，中國的老百姓向來都是樂天知命，安份守己的，農業社會的小國，寡民性格使他們的關注局面，限於生活小圈子之範圍內，誰當皇帝、誰定江山，根本和他們沒有絲毫的關係。難怪在上一輩的華人對選舉的事，不僅都不大熱心，且亦漠不關心的。

回顧華人早期移民來加美，多為華工身份，開礦或建築鐵路，半輩子省吃儉用，才積到點錢。那種帶着汗與淚的血淚史，時至今日，已成為過去，而不會重演。五十年代以後的移民，由於所受的教育文化水準較高，已知道除了做工，還要設法參與和認同。

可幸我們活在政治開明的加國，每個公民不但有權且有責任去選舉自己要選的代表。民主並不單是一套政治的模式」，它更是一些意識及習慣，令到社會上各階層的人都知道自己的權益，更曉得透過合法的程序來爭取及保衛這些權益。無論任何一個社會，其構成份子有權利必有義務，必須權利義務相等，才能成其為社會。

從中國歷史上觀看，民主已老遠存在。儒家的民主思想是早已有之，所謂「民為邦本」「民為貴」的民主觀念，隨着道統一脈相承，成為儒家思想的特質。民主的基本精神是自由與獨立，孔子首倡「有教無類」，就是要提高人民的教育程度，使各能獲得自由平等的地位：又主張天下為公，選賢與能，就是民主政治的真義。

目前華人應該思考參政的組織及團結的方法，只要華人和華裔團結起來，謹慎及有計劃地利用加國的法例，是能夠爭取和維護華人的權益的。在這個多樣化，開放性的社會裏、欲想找到了自己應得的有力的政治地位，並非一件絕對的難事。願大家今後在這方面真誠的團結起來，形成一股巨大無比的力量吧！

結婚誌

關煜雅 黃貴蘭 八月十二日

黃建業 陳雪貞 八月十八日

譚國明 黃見明 八月廿七日

譚卓南 符麗華 九月一日

梁世崇 譚麗文 九月八日

余偉舜 梁潔芳 九月十五日

加京華僑服務處鳴謝

本會今年的捐款運動繼續得到各方善長大力支持。到八月中為止，本會共收捐款165柱，數額達四千多元。現特趁此機會向各位善長致萬二分的謝意。

服務處是本市唯一提供華人社會福利服務的機構，為了使到區內新舊移民繼續得到照顧，請各位盡力協助我們達到籌款的目標。以下是善長芳名：

一九八四年八月十七日

加京華僑服務處會長

程碩浩謹上

捐款芳名

洪門民治黨二百元

林壽凌先生、譚錦照先生、夏長星保險、金殿酒家（一百元）

PINE TREG VILLAGE、MR. ALBERT KUNG、龔培耕先生、周黃銀鳳女士、DR. CRAIG MOOK SANG（五十元）

劉先堯先生、李志明先生、李明先生（四十元）

MRS. ELAINE LAU、MRS. WEI YING CHOW、MR. CHI SZETO、聚豐園酒家、蘇勝芳先生、豪華外賣（三十元）

萬津先生、張家樓酒家（廿五元）

方家樓酒家、MR. TSUN CHAI LEUNG、MR. YANG CHIH FANG、鴻發外賣、何瑞濃先生、MR. CHUNG YAT FUNG、梁冬林先生、MRS. SHUI CHUN WONG、甄明俊先生、胡樹仰先生、李華先生、MRS. DIEU LINH CHAU、伍芳德、郭多賢先生、魏世昌先生、丘嘉蔚、羊城小館、金星外賣、洪耀湘先生、MR. CHAN CHUNG TANG（二十元）

嚴興煌先生、劉達成先生（十五元）

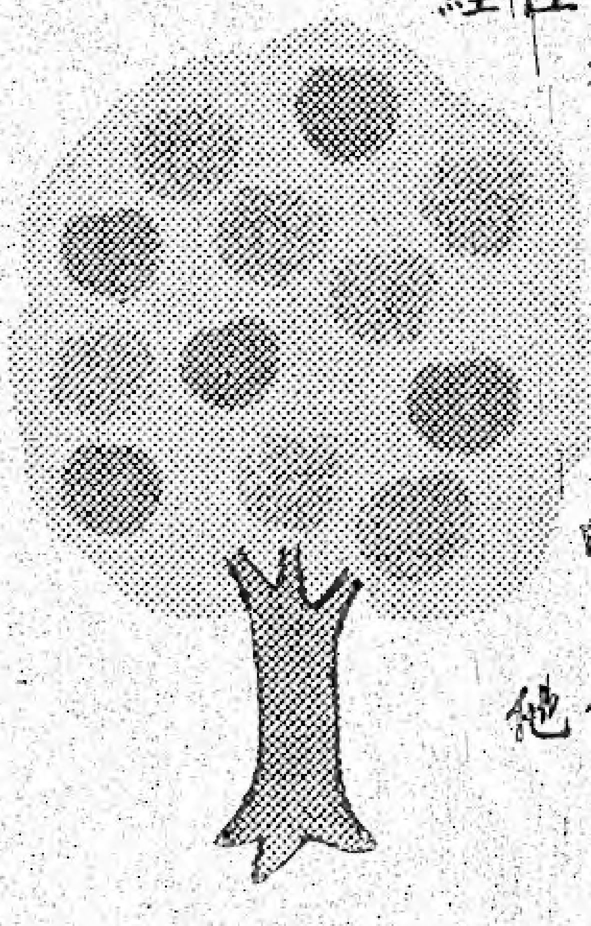
MR. YAN FAN CHAU、張翠英女士、MR. CHINH LENH HO、盧美光先生、馬民強先生、MR. WAI SUM LAI、鮑以文女士、郭高祥先生、余煥其先生、尹卓文先生、MR. TOAN LOI、鄧耀偉先生、MS. L. DOOH、MR. STANLEY HUANG、MISS YEN LANG CH、MR. DUONG DON（十元）

黃芳先生、蘇強先生（五元）

「請華商支持 惠賜廣告 收效宏大」

加拿大現在支付更多的錢給需要幫助的領養老金者

加拿大對移民和獨身者提高了老年保障金的數量。



如果您年滿65歲或65歲以上，並且在加拿大至少已經住了十年，您就有權利得到它。除此之外，對那些現在拿部份老年保障金的老年移民—如果他們的情況需要的話，我們現在保障給他們全部加拿大養老金。

如果您現在正在領取部分老年保障金同時也在領取保障收入補貼的話，這個提高就會立即生效，應當是自動生效的。

對一直領取保障收入補貼和配偶津貼的單身領養老金者，政府已決定對他們每月提高50元；從七月份開始每月先提高25元，另外25元從十二月份開始提高—這是除了通常的提高以外額外的津貼。

您現在可能已經具備獲得更多錢的權利，請與我們的地方政府機構聯系或寫信給：

Health and Welfare Canada　Santé et Bien-être social Canada

Canada

特稿

加京華人踏進主流 首次公開支持政黨

及時雨

八月十四日晚上七時，明宮酒樓人頭湧動，壁上貼滿競選標語，海報及候選人的照片，原來是一個競選活動，一班熱心人士為渥太華中區進步保守黨國會議員候選人超萬先生（DAN CHILCOTT）及渥華雲爾亞區進步保守黨國會議員候選人林馬洛先生（MICHEL LAMOUREAUX）打氣的聚會。這個競選宴會是由沈時雨醫生、余岑少齡女士及林安邦先生主持的，是晚到會中西人士百餘人，包括社區知名人士陳炳良、梁壽光、鍾耀榮醫生、陶赫地醫生、陸冠雄醫生、蔡民昌、程碩浩、傅子良、李玉祥建築師及安省多元文化顧問委員余輝時等。

秩序開始由余岑少齡任司儀，講述這次餐會發起的主要原因是支持兩位本地資格良好的候選人，余女士說過去加京華人也有支持過一些候選人，唯是每次都不夠熱心，永不肯公開支持，甚至一腳踏兩船，她認為華人應該公開支持自己喜敬的政黨及候選人，這樣才會被人尊重，這樣才可以保證我們的權益，何況參加助選及投票是每一位公民的義務。這次大選，全加拿大有三位華裔保守黨候選人，這是史無前例的，亦足以證明保守黨對少數民族的重視。

宴會主席沈時雨醫生介紹超萬先生時說：超萬先生是一位熱心公益的社區工作者，是一位傑出的律師，曾任渥太華警務局副委員，現任渥太華展覽會主席。超萬先生在渥太華出生，長大及服務，為人精明能幹，老成持重，是一位不可多得的政治人才。在超萬先生的演詞中表露出他是一位苦幹、謙遜、肯為人服務的工作者，超萬先生說，處理國家大事和管理家庭財務有點共通之處，這就是「量入而出」，我們不能長期透支；加拿大只有二千六百萬人口而擁有豐裕資源及廣大的土地，只要有一個肯負責的政府，每一位公民就能豐衣足食，他深信保守黨組織的政府將是一個肯負責任的政府，保守黨的政府將會解決加拿大目前很多的困難，超萬先生很感動這次加京華人肯公開出面支持保守黨，尤其是感激本埠華人給他鼓勵、打氣、出錢出力，他再三表示他是沒有種族岐視的，因為在今天重視人權的加拿大，任何岐視是不容許的。節目最後一項由林安邦先生介紹林馬洛先生，林馬洛先生是法裔人士，是前任進步保守黨總理克拉克的多元文化助理，他是保守黨多元文化政策最高策劃先鋒，林馬洛對多元文化十分重視，他曾為連絡全國各地少數民族東奔西跑，他說目前三位保守黨華裔候選人劉光英、余嶽興及黃柯麟都是他的好友。林馬洛先生希望三位華裔候選人都能進入國會，目前國會沒有華裔議員，而其他少數民族在國會裡亦不夠代表，他相信這情況將會改觀。

餐會中途，兩位候選人親到各席和每一位到會者握手認識，聽取各人意見並解答問題，現在競選活動如火如茶，在如此緊張關頭，兩位候選人也在百忙中抽出整晚時間來會見本地華人，足見他們對華人選票的重視，事後據餐會主持人沈時雨醫生說：這次餐會十分成功，參加人數一百一十人，餐券每位二十元，除清費用，盈餘一千元，全數送給兩位候選人作為競選費用，數目小小，但意義深長，此舉實開本埠華人正式參政的先河，今後仍要努力，負起公民義務，爭取應得權利。

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市 上湯水餃 鮮蝦雲吞 魚蛋粉麵

各式小菜 經濟便飯 大小光顧 無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

社區消息

中國大使余湛夫婦應邀訪問中華會館

中國駐加大使余湛夫婦於八月四日星期六應邀訪問加京中華會館，大使夫婦於下午一時半在秘書司徒捷先生的陪同下乘使館座駕車準時抵達，會館主席余輝時夫婦親往迎迓，第一副主席梁壽光先生、理事譚錦照先生、李偉文先生、龔英儀先生夫人、關煜彬先生、譚國輝先生、余榮哀先生、李段曼麗女士、譚連育夫人陪同列席，到會嘉賓計有加京華報社長許金生先生、副社長兼總編輯趙炳熾先生。

在會議室坐定後，余主席首先感謝大使在百忙中抽空來參觀中華會館和中華大厦，並簡略介紹會館和大厦的成立經過，余大使對加京僑胞的團結和齊心合力創立會館的精神很表欣賞，大使個性隨和而談鋒甚健，打開話匣後，大使詳細詢及會館的活動、結構和宗旨，對圖書館內各式各樣的中文書籍、畫刊尤感興趣，因各款的書籍提供，不但令年長的僑胞有溫知故新之感，對土生土長的青年亦可藉此機會認識祖國的文化寶藏。

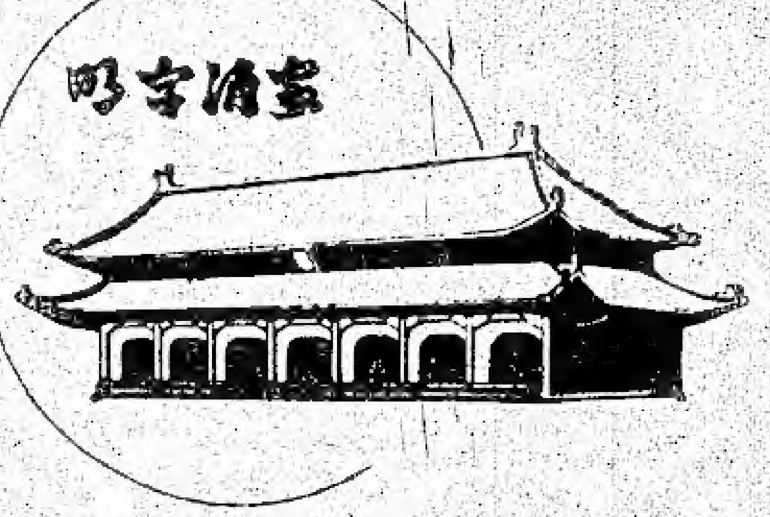
稍後在余主席的陪同，下參觀大厦禮堂、華僑服務處、和大厦兩個居住單位，大使詳詢二住戶的家居生活狀況，臨行並致送中國茉莉茶葉一罐，深有物輕情宜重之意，隨後再回圖書館與衆理事閒談，並拍照留念，和致送禮品，直至下午三時半始賓主盡歡而散。

台北市青年訪問團在本市成功演出

（本報記者）來自台灣的台北市青年暑期訪問團一行廿六人，於八月十二日（星期日）下午二時在本市商業中學禮堂盛大的演出一場宣揚中國舞蹈藝術及國樂精華表演。受到全場僑胞及西人觀衆熱烈讚賞，風華動人。在結束時，六百多個僑胞站立致敬，掌聲不絕，達五分鐘之久。

訪問團之成員，主要是選自私立中國文化大學舞蹈系的學生，由系主任高梭教授親自担任團長。十二日演出一個多小時的精彩節目，包括舞蹈及古箏音樂等十多個節目。公演完畢後，主辦單位在餐廳備用茶點招待，邀請全體觀衆能有機會與團員們話家常。

該團這次在本市的演出，是他們來加拿大及美國巡迴向僑胞公演的第三站，由本市台灣大專校友聯誼會及加京中華文化協會主辦。（本報另有特稿刊出）



明宮酒家

MING PALACE

TAVERN-RESTAURANT

1355 BANK STREET
OPPOSITE BILLINGS
BRIDGE PLAZA

裝璜華麗
地方寬暢
正宗粵菜
大宴小酌
招呼週到
泊車方便

精美點心

Always Plenty of Free Parking

Telephone 523-1301

WE OFFER:
- Special gourmet dishes from the Orient.
- Zesty Chinese luncheon specials on weekdays.
- Cantonese Dim Sum on Saturdays and Sundays (11am to 2.30pm).
- Banquet facilities for up to 100 persons.

WE ARE:
- Just an easy drive down Bank Street or along Riverside Drive.
- Directly across from Billings Bridge Plaza.
- Open for lunch and dinner seven days a week.
- Fully licensed with plenty of free parking.

台灣科技博物館
籌建小組抵渥市

本報訊：台灣科技博物館籌建小組北美訪問團，于八月十三日下午由華盛頓抵達渥太華。訪問團由教育部次長（籌建小組總召集人）施金池率領成員八位，包括國際馳譽的航空大師專家趙繼昌博士（史丹福大學退休教授，現任國立成功大學航空研究所所長）、交通大學工學院院長吳慶源博士及其他專家等。

施次長一行于八月十四日參觀國立科技博物館後並聽取簡報，于十五日搭機赴多倫多參觀安省科技中心，預定十七日離加赴洛杉磯市轉道赴台。

十三日晚間，施次長一行應僑界之約與台北青年訪問團會餐，據稱籌建之博物館將興建于高雄市，預定經費在美元數千萬元，將為遠東最大科技中心之一。

外丹功學會
會員慶祝週年

外丹功學會八月二日在中華會館開會，慶祝週年紀念，出席會員甚衆，首由林安邦理事長致詞，報告去年在台拜見張志通大師之經過及國內各地研練情形，並說明他自己曾開胃疾，經過手術治療，但仍然時感不適，必須注意飲食，其兩手腕之骨節略有凸出，時感痛楚。但經演練外丹功以後，已完全消除身體不適，腕骨亦恢復原狀，再不痛楚，真是美好的見證。繼而由總幹事吳子華報告一年來之會務。各會員交換個人演練心得，大會備有茶點，邊吃邊談，氣氛融洽，收獲豐富。

安省省長戴維斯
訪問加京中區
為保守黨助選

安省省長戴維斯先生於八月十六日星期四早上十一時，抵達中區森瑪錫街聖路易堂，參加為中區保守黨競選國會議員丹．超葛先生的助選集會，他再次闡明保守黨之國策和社會經濟之策略，乃針對時弊和改善國民生活的良方，他呼籲各選民支持黨魁莫隆尼先生和保守黨，並力言他認為丹．超葛先生是一位有責任感，有豐富社會經驗和資歷很深的候選人，並相信他將會是一位很傑出的國會議員。到會人數大約三百人，省長演講完畢後，丹．超葛先生隨即介紹衆參會者與省長認識，大家打成一片並握手言歡，茶會延至十二時十五分始盡歡而散。

中華會館
舉辦網球比賽

中華會館主辦第二屆夏令杯華人網球公開賽，已定於九月二十二日星期六及二十三日星期日，上午九時在OTTAWA ATHLETIC CLUB舉行，由於上屆反應熱烈，今屆將劃分A、B、C三級比賽，A級乃種籽隊，成績優秀者將撥入A級，B級乃普通水準者，C級乃初學者，屆時將有一番龍虎爭鬪盛會，各位健兒幸勿錯過。

本報鳴謝

周澤先生	二十元
多城林仲文先生	四十元
伍明哲先生	廿五元
MR. W. SAM TOM	十五元
關煋雅先生	廿五元
黃貴蘭女士	二十元

英語學習班

地點：HIGH SCHOOL OF COMMERCE 300 ROCHESTER ST.

時間（全學期）：十二星期。

上課時間：星期二和星期四。由七點半至九點半。

開學：九月十八日。

報名：九月十日或十一日。

學費：免費。

欣悉司徒樹濃先生參加徵詩文比賽以詩獲獎謹賦以賀

時代潮流儘劇移　中華文化涅不緇

誰云舊學成陳調　奪冠公推百鍊詩

梁冬林

養生主先生感贈一律次韻奉答

服務群心未敢鬆　力微聊盡匹夫工

衆漸弱蟻難長負　緣笑春蠶苦自攻

幸有西江甦涸鮒　好歸幽谷看飛蟲

垂關動靜叨情厚　荒島寒沙皓月籠

加京中华青年会

OTTAWA CHINESE COMMUNITY YOUTH CLUB

夏日遊船舞会

Summer Cruise Party

sunday september 2, 1984

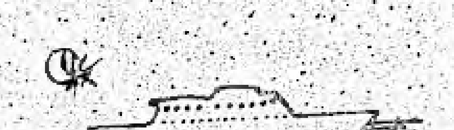
9 pm to 12 midnight

meet at the HULL MUNICIPAL WHARF under the ALEXANDRA BRIDGE (left side) → SEE POSTERS

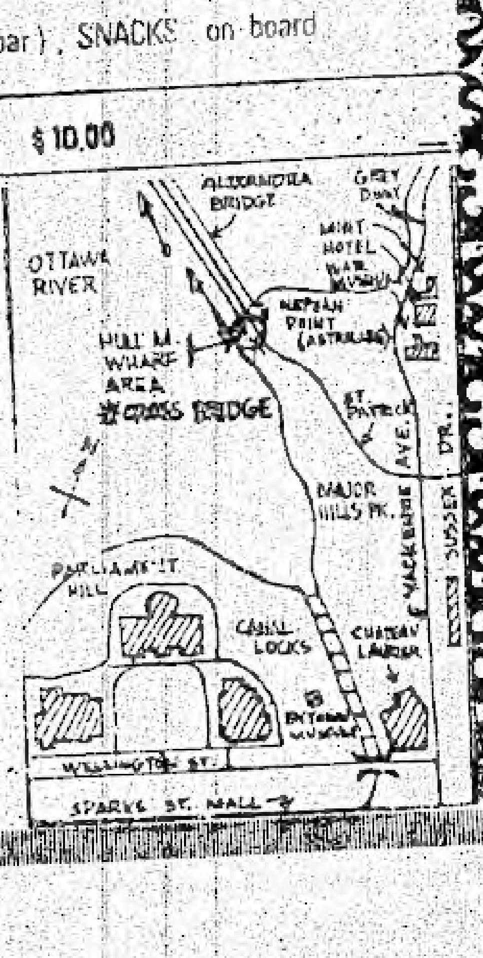
boarding at 9:30 pm

MUSIC, DANCE FLOOR, DRINKS (cash bar), SNACKS on board

members $7.00 non-members $10.00



請各位踴躍參加



Century 21

McGOWAN REAL ESTATE LTD.

member broker

700 Hunt Club Road

Ottawa, Ontario K1G 3N3

MLS

廿一世紀麥高雲地產公司

營業代表　陸翟明珠

公　司：　526-0770

住　宅：　521-7986

PEARL LOK

SALES REPRESENTATIVE

ALTA

ALTA DESIGN & CONTRACTING

精工承接
大小工程

酒樓餐廳
商店住宅
改建擴建
內外裝修
繪圖設計
連建築證

* RESTAURANTS — OFFICES — RESIDENCES — RETAIL OUTLETS
* ARCHITECTURAL DESIGNS WITH PERMITS
* CONTRACTING SERVICES
* RESTORATIONS EXTERIOR & INTERIOR
* BUILDING RENOVATIONS
* CUSTOMIZED SOLAR GREENHOUSES AND SOLARIUM STRUCTURES BY 'FOUR SEASONS'

批發價目供應

中西酒樓餐廳
快餐店外賣店
醫院及療養院

WE PROVIDE HIGH QUALITY SERVICES TO MEET YOUR NEEDS AND REQUIREMENTS.

TEL. 613 / 748-9777
111-2575 BLACKWELL, OTTAWA, ONT. K1B 4E4

* CHINESE RESTAURANT EQUIPMENT
* STANDARD RESTAURANT EQUIPMENT
* HOSPITAL & NURSING HOME EQUIPMENT
* KITCHEN WARES
* BAR EQUIPMENT & WARES
* TABLE & CHAIRS
* GLASSES
* CUTLERY
* DISHES — TEA POTS — COMPOTS
* DESIGN & LAYOUT PLANS

一切廚具餐具
水杯碗碟枱椅
刀叉酒吧用品
設計藍圖俱全

奇香餅家

KEY HEUNG BAKERY

637 Somerset Street West · Ottawa, Ontario K1R 5K3

Telephone (613) 237-7717

馳名月餅　慶祝中秋

四黃蓮蓉月	每盒十五元八角
三黃蓮蓉月	每盒十四元四角
雙黃蓮蓉月	每盒十二元八角
蛋黃蓮蓉月	每盒十一元二角
蛋黃金腿月	每盒十二元正
蛋黃椰蓉月	每盒十元四角
蛋黃荳沙月	每盒九元六角
蛋黃冬茸	每盒十一元二角
真料金華腿	每盒十元四角
伍仁肉月	每盒九元八角
純正蓮蓉月	每盒九元六角
玫瑰荳沙月	每盒八元正
鷄油荳蓉月	每盒八元正
行運大佛公	每個三元正
大花猪龍	每個一元二角五
特大佛公	每個五元正

LUNA Tours

COULTER BUILDING
310 SOMERSET ST. WEST
OTTAWA, ONTARIO, CANADA K2P 0J9
(613) 236-6019　(613) 236-9716

IATA

[illegible]南旅行社

Luna Travel Service

中国汉语学习旅游团　China Language Study Tour

Sept 21 - Nov 18

由9月21日起至11月18日一共59天,收费加元$3590.00,由西海岸出发;北京欢渡国庆大节日

中国旅游团　Regular China Tours

九月团:香港、广州、昆明、成都、西安、北京。[9月7日至9月27日] CAD $2835.00

十月团:香港、北京、乌鲁木齐(新疆)敦煌、兰州、西安、洛阳、上海 [10月11日至11月2日] CAD $3312.00

代理世界各地机票　Worldwide Travel Service

港、台、星、马特价机票　Special Fares to Hong Kong, Taiwan, Singapore, Malaysia, etc

代售巴士与火车票至美国,加拿大各地,不收手续费

Bus and train tickets available at no extra cost

OTTAWA CENTRE

渥太華中區

雖然我的名寫在選票上係第二

我服務精神是以華族及所有加拿大公民為第一

ON SEPTEMBER 4, VOTE

九月四日請投神聖一票

Chilcott

PC

CAMPAIGN HEADQUARTERS 230-5505

281 BANK STREET
OTTAWA K2P 1X5

夏華 新聞摘要

騎刼中航機飛南韓 六名刼機者

一年前騎刼一架中國民航機前往南韓的六名刼機者星期一已經獲釋，他們並已完成離境手續，該六名刼機者一直都要求台灣給予政治庇護。

他們六人在當地時間下午二時抵達漢城機場，移民官員便替他們辦手續。後步往就近中華航空公司CI八二三號班機的一處登機閘口。由該班航機接載該六名刼機者前赴台北。

該批五男一女的刼機者去年五月五日騎刼一架中國國內三叉戟式航機，強迫航機飛越北韓，在南韓一處軍事基地降落。當時客機上共有九十名乘客與九名機員。

刼機者在一個法庭受審，在去年八月，各被判四至六年徒刑。

卓長仁、姜洪軍、王艷大、安建偉、吳雲飛和高東萍（女）等六人，被漢城法院判刑，經在八月十三日，終於達成投奔自由的願望，當天下午五時乘機抵達台北，受到台北市民英雄式的歡迎。

大陸災胞救濟總會致贈卓長仁等每人三萬元新台幣（約七百五十美元）零用金。他們六人亦可共享由全國民衆捐出等值四萬二千多美元，本來是擬作在漢城法律訟訴的基金。

港途談判接近尾聲 九月底前達成協定初簽

中（共）、英會談中所剩下來的土地問題大致上已解決，而其餘兩項民航和國籍問題亦將不會對九月草簽協議構成障碍。

有關上述仍待解決的問題已有良好進展，而中共提出的於九月三十日的協議期限將能依期達成。

國際歌劇歌唱比賽 中國歌唱家張建一 詹曼華共獲第一名

兩位來自中國的歌劇歌唱家月前戰勝了二百五十名競爭對手，其中絕大多數是歐洲歌唱家，獲得了貝爾維迪國際歌劇比賽首獎。這兩位歌唱家是男高音張建一和抒情花腔女中音詹曼華。他們兩人共獲二千七百五十美元的獎金。

新竹清華大學成立「人文社會學院」

新竹國立清華大學，經教育部核准在上（八）月一日起，成立「人文社會學院」，台大教授、中央研究院民族學研究所研究員李亦園，將担任該學院院務籌備事宜。

新竹清大是以理工學科著名，原有「中文」和「外文」兩個人文科系，今年將增設「經濟學系」。明年計劃成立「歷史」、「語言」、「人類學」和「社會學」四個研究所，招收碩士研究生。

台灣三種珍稀動物 依法保護

世界野生動物保護組織，紅皮書宣告瀕臨滅絕的三種台灣特種脊椎動物，帝雉、櫻花鈎吻鮭（正名為梨山鱒）及藍腹鷴，終於由經濟部「自然文化景觀審議小組」指定為瀕臨滅絕的稀有動物。

此項指定，將依文化資產保存法給予正式國家保護，國民不得任意濫捕。

勤池花店
COUNTRY FLOWERS
593 Somerset St. W., Ottawa
電話 :238 2513
專制各欵婚礼花球
追悼花圈　室内植物
现欵大批定购
从优折扣
免费全市專送
华友光顾无任欢迎
每星期营业七天

慶華 川菜館
Jubilee Court Restaurant
819 SOMERSET ST.W.
OTTAWA
Tel. 238-2725
天天茶市
由八月一日開始增設粤菜部
筵開十席　結婚生日
大宴小酌　無任歡迎
有泊車場　免費泊車

渥太華外丹功學會通告

本會決議自本年九月份起，每週日下午二時，仍在中華會館開始按時練習，增聘教練人員臨場指導，並辦理會員登記。歡迎各界愛好人士踴躍參加。

理事長林安邦敬啓

一九八四・八・十五

（上接第3頁）

在可能情形下，表示自己與過去十六年自由黨執政的杜魯多不同，但是為了黨內和洽，所以履行諾言，委任了多名資深的自由黨員出任高官，可是他的行政措施，相信不會和自由黨的傳統政策脫節，說到保守黨的領袖莫龍尼，他是在二十多年來第一位黨內一致推崇和認許的領袖，他熱誠的要求國民信任他，給他和他政黨一個機會去發揮他的治國安民的本領，有些人批評他油腔，但是在日久生變的心理下，莫龍尼目前似乎佔了優勢，總而言之，三個政黨，各有所長，各有所短，是絕無盡善盡美的政黨的，民主制度下五十一票勝四十九票，本來兩票很少，但在朝在野就有很大的距離了，英國名首相邱吉爾說過，民主政制並不最好、但在沒有更好的政制下，民主政制是所有政制最好而最可能施行的政制，民主政體的重點是國民自由投票而不會受到生命、財產和自由損失的威脅，最重要的是獲選人要為全區人民工作，而不是只為選他的人工作，所以每一選票都是很重要，九月四日的大選，凡有投票權的華裔公民都應盡公民義務，投心目中最佳候選人一票，在投票前，最好認識一下候選人的抱負及立場，這樣才有較好的選擇，為了要保障一己的自由和應享的權利，我們一定要履行公民的基本義務，大選之日，我們不能以窮務太忙為藉口而忘記投神聖的一票。

CENTURY 21

CAREER REAL ESTATE LTD.

member broker

1670 Heron Rd. Herongale Mall

Ottawa, Ontario K1V 0C2

Business (613) 737-7021 Residence (613) 746-8724

MLS

廿一世紀理想地產公司

SHIRLEY TAN

SALES PERSON

營業代表

譚錫宇

公司：737.7021

住宅：746.8724

名畫家伍彝生先生將於九月十六日來本市中華会館教畫，凡有興趣者請與駱錦泉先生聯絡。

电話：232-8403

曾廣順訪問紐約 參加台同鄉聯誼年會

台灣曾廣順僑務委員長八月一日率領柯文福、高育仁等官員及民意代表也分別抵達紐約，參加全美台灣同鄉聯誼會第七屆年會。原本計劃參加大會的行政院副院長林洋港，則因公取銷了原訂的行程。大會於八月三日至五日在紐約市舉行三天，參與大會的全美各地鄉親達一千二百人。四日晚的「寶島之夜」晚會由紐約市的「鄉音合唱團」及「中視綜藝訪問團」盛大演出。

首都豆類食品廠

CAPITAL BEANS PRODUCT CO.

電話：230－3960

好消息！

全埠價錢最平

本號自新開業以來，所有芽菜、豆腐等製品，深受各大餐館及廣大僑胞的歡迎，承蒙愛載，特此致謝！

自即日起，本號出品之新鮮芽菜、豆腐、豆腐花、豆漿等，產品在華埠各大雜貨商店均設代售，各位僑胞，一經嘗試，保證滿意，本號今後決心加倍努力，技術精益求精，使產品質素不斷提高水準，以答謝各界僑胞之愛載。

又如有各商號意欲經銷本公司產品，請電接洽是荷。

聖公會聖彼得堂

ST·PETER'S CHINESE CHURCH

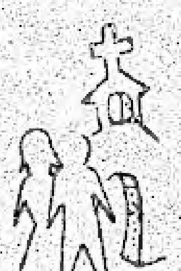
(ANGLICAN CHURCH OF CANADA)

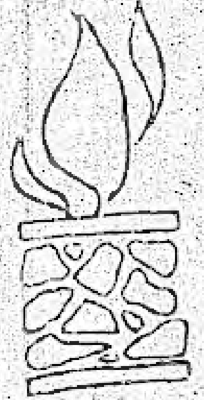
堂　址：760 SOMERSET ST·W·
OTTAWA K1R 6P9

電　話：233—2685
741—8753

主任牧師：朱哲文

聚會時間





主日崇拜：主日上午十一時半
（主日學同時上課）
聖餐崇拜：每月第一、三主日
團契活動：每主日崇拜後開始
聖洗禮班：每主日上午十時半
婦女團契：每月第一星期四晚
家庭聚會：每月第三星期四晚
青年團契：每月二四星期五晚

歡迎各界參加以上聚會　附有嬰兒室幼兒室設備

百麗畫廊

PEI LI ART GALLERY

798 BANK ST. AT THIRD AVE · OTTAWA

專營：
泥雕金箔屏風、金箔畫、
仿古山水、揩染、水松紙畫。
新到大批名家山水、花鳥、人
物及壁飾。歡迎參觀！
夏季大減價，最高半價。
☆欲購從速☆

TEL：230-9120

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
鹹料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

真道堂

THE Ottawa CHINESE BIBLE CHURCH

174 FIRST AVE. (at Bank) K1S 2G4

牧師：潘健信　（729—6552）

青年牧師　Edward Anderson (235-9772)

辦公室電話：　（232—5211）

通常聚會

主日學：下午一時（國、英、粵語）
主日崇拜：下午二時半（國、英語）
祈禱會：星期三下午七時
青年團契：（高中、大學）
星期五下午七時半
愛加倍　：（職業）星期五下午七時半

家庭聚會：（成年）　每月二次

加拿大新聞摘要

據最新民意測驗顯示 保守黨將大獲全勝

九月四日聯邦大選投票，根據最新的民意測驗結果，聯邦保守黨將會大獲全勝。

根據卡里頓大學新聞系於八月一日至七日進行的民意測驗結果，在已作出投票決定的選民中，有百分之五十一支持保守黨，百分之卌二支持自由黨，百分之十五點五支持新民主黨。

多市又出現仇華傳單 警方已指派專人偵辦

市議員建議撥五千元獎金破案

多倫多史加保區仇視華人的傳單，日來繼續出現。上星期約有四百份傳單，在布林里路及參考文路之間，芬曲街以南的地方發出，這星期，這些傳單，又出現在芬曲街以北的地區。

當地警局已派遣特別警官，積極找出是那些人書寫及派發這些傳單。警方種族協調官員普萊爾說，這份傳單上，內容雖然是強調華人與犯罪行為的關係，但其主要目的，卻是攻擊加拿大移民政策。

按揭利率繼續下跌 一年期為十三厘半

全國有七八家大財務機構已降低本利還款利息率四分之一厘。「安德遜經濟研究有限公司」總裁彼德．安德遜預言，這一降率行動可能導致利率下跌的全面形勢。

在目前七類還款利率中，一年期已降到百分之十三點五，五年期降到百分之十四點二五。

安德遜說，在三至四週內，三年期利息率可能降到百分之十四以下，也許是百分之十三或十三點五。他說他原來預期在秋季出現降勢，「但很可能就在現在出現。」

曼省華裔醫生余嶽興 競選溫尼伯國會議員

曼省中華會館副主席余嶽興醫生，是國立台灣大學醫學院畢業的越南僑生，一九六一年便來加拿大行醫，並致力為少數民族服務。曾深入北部為印第安人及土著民族推進保健醫療，也曾擔任溫城援助難民委員會工作，協助難民適應新環境及就業謀生。

余醫生熱心社會服務，深受曼省和溫城政府器重，成為僑社和當地政府的橋樑。保守黨首領梅隆尼，認為曼省過去忽視少數民族，故親自徵召余嶽興醫生出面競選，提高少數民族政治比重，團結少數民族力量增強保守黨號召。

三大領袖電視辯論婦女問題

聯邦三大政黨領袖於八月十五日舉行一次由全國電視廣播網播映的婦女問題競選辯論會。

自由黨領袖端納、保守黨領袖穆隆尼和新民主黨領袖特賓將用英語和法語在多倫多市皇家約克酒店進行這次競選辯論，全部過程兩小時，於晚上八時開始，第一個小時用法語進行，由三黨領袖分別聲明他們對各項有關婦女問題的立場，第二小時用英語進行辯論，辯論會是由全國婦女地位問題行動委員會主持。

卡特車身修理公司

Cotter's AUTO SHOP LTD.

Autobody Repairs and Refinishing

1425 WOODROFFE AVE., OTTAWA ONT., K2G 1V9

224-2220

副司理余輝洪

本公司

專修損壞汽車免費估價

生銹車身全套油漆

第一 實業地產公司

FIRST ESTATE REALTY LIMITED

Mrs. Wong 733-7395

Mrs. Leung 749-6274

Mrs. Hector 236-9348

Irene Wong F.R.I.

總理：黃周鳳嫻

Bill Chow 728-0670 William Eng 521-8553

Yinnie Lim 726-0462 D. Sun Lee 733-4410

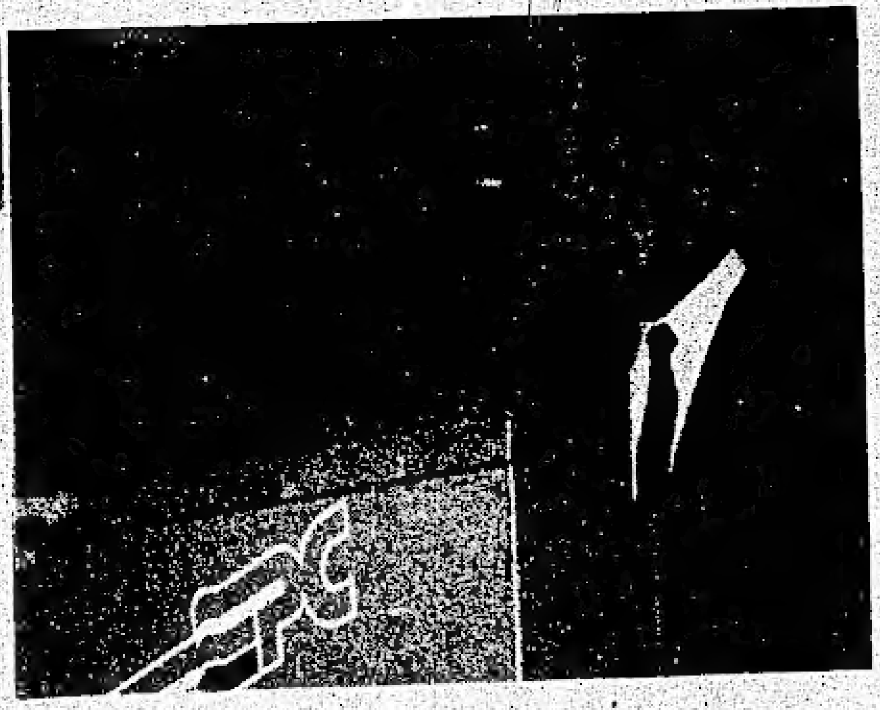
新辦事處設於628 SOMERSET ST. WEST

17 ARLINGTON AVENUE，

OPEN 12 - 5 p.m. TEL: 238 4448

☆BECKWITH，商業中心，32 畝地，要價$24,000.00。☆BANK ST. 南區，2.23畝商業用地，要價$950,000.00。★BANK ST. 市中心區，糖果店，廉租$25,000。★市中心區，550 席位酒店另有四單位柏文。☆HAMPTON PARK，二層磚樓，三睡房，三件電器用具，需要整修，要價$169,900.00。★ALTA VISTA 三睡房，磚鋁合建，家庭房，娛樂室，四件電器用具，要價$115,000.00。★HULL，二層磚樓，四柏文，泊車位，要價$149,000.00。☆BEACON HILL，四睡房，冷氣，四件電器用具，租金每月$850.00。☆SOMERSET W. 出租，可作為辦公室或零售店。★88 席位酒牌餐館，租期好，近法庭。☆商業用地，可建餐館，15,000 sq.ft. ORLEANS。

刊画



保守黨領莫龍尼發表選舉政見

安省省長戴維士洽臨中區候選人超葛會見加京中區居民.

加京中區候選丹超葛與六余嬸時出席參加中華會館野餐

莫龍尼戴維士會合加京區保守党候選人會見群衆.

耆老賽得勝者
周兆安(金牌)林安邦(銀牌)

十歲以下小童賽跑

僑胞野餐一角

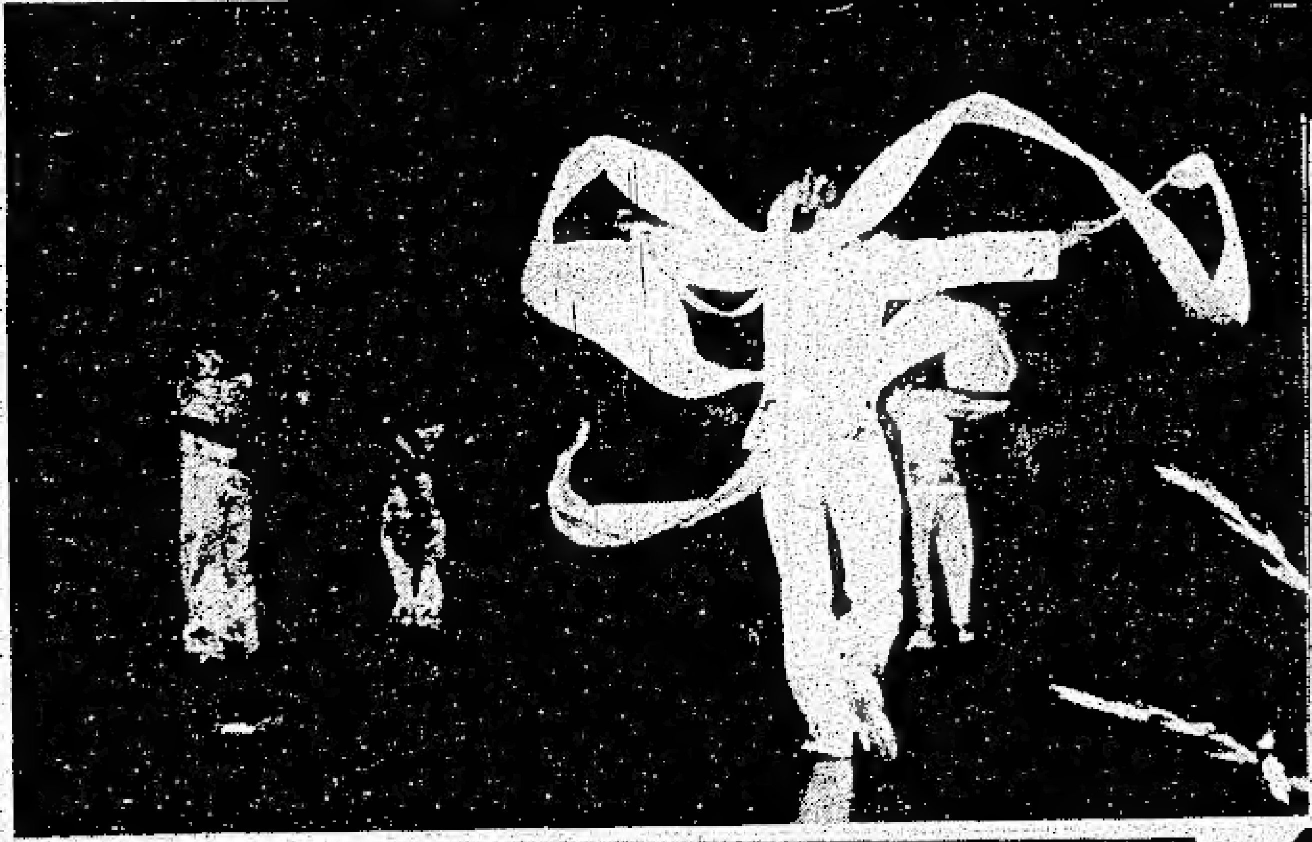
男女小孩滑草賽

台湾山族舞

錦帶舞

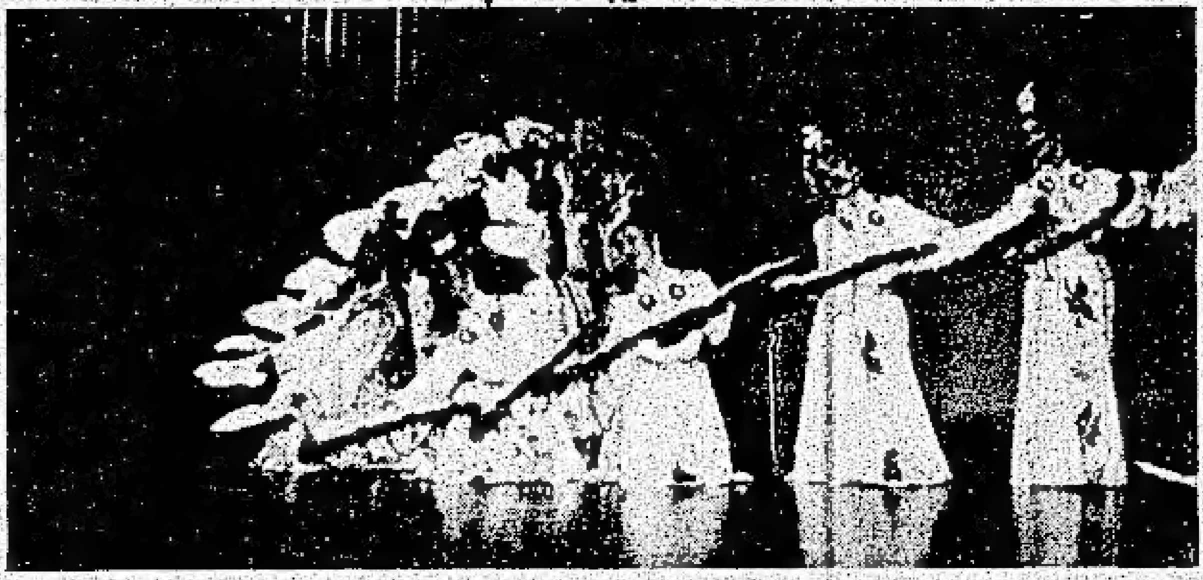
台湾大專同学暑期観光訪問團團長高教授致辭。

扇舞



錦帶舞

扇舞



山族武士舞

開場舞

古箏表演

中年失妻說

黃楓

一到恩愛異極，知心體貼，同甘共苦生活二、三十年之後，兒女正將成人之際，忽爾晴天霹靂，妻子一旦亡去，孤燈隻影，枕冷衾寒、內顧有憂，前途失伴，一時六神無主，徬徨無計，此景此情，人何以堪!?妻亡真乃最可哀痛之事，不在年之老少。

年青者婚娶未久，感情浮淺，續娶容易；老年者，曾經滄海，古井無波，日子尚易排遣，卽使續娶較易解決；惟獨中年失妻，續娶或礙於兒女，每會念及昔日恩愛情義，除却巫山不是雲！亦且對象難覓，年歲難合，若個自茲鰥守，問及長夜漫漫何時旦，歲月悠悠何能過，家將不成家矣！此之謂「中年失妻一不幸」也。

清文士沈復，夫妻恩愛，世間少聞，中年時也不幸喪妻，格外傷心滿淚，搶天叫地，更且舉言將辭家入山從赤松子遊，後為友人勸阻，並贈一婢為妻，自認從此又不知「夢醒何時」云！

生人唱高調者多虛偽，面對現實者方合情理，中年失妻者，後半生從茲開始，能不勉力哉！

人生最怕老來窮

伍明哲

余有三子，一日問之：「人生最怕者為何？」長子信口雌黃：「子哭、女叫、妻罵」；次者強詞奪理：「衣食住不濟」；小三諸多詭辯：「時運不濟，天災人禍」；各持己見，莫衷一是。

後為之導本溯源，乃異口同聲：「窮之故耳」！

明哲曰：青壯年華，氣血方剛，身體力行，窮未可怕，窮則思變，艱苦奮鬥，勤儉以恆，就能克窮致富，貧窮何足為思哉。如乏壯志胆識，糊塗度日，一旦身望暮年，氣衰魄弱，心與力違，加之衣不保暖，食無嗟來，病痛纏身，醫藥無資，挖空心思，六親不認，呼天不應，叫地不聞，終于死無葬身之地，人生若斯，寧非最可怕乎？「禾怕寒露風，人怕老來窮」古人不我欺也！

由入廚十九年想起

養生主

我是個為餬口而又平凡的庖丁，並不是像莊子的養生主篇裡說的那個善於解牛的庖丁。他善於察紋理，中肯綮，雖諸大的牛，迅間全解，十九年的庖刀，鋒利依然，並無損折，好一個哲理的庖丁也。

我的庖刀亦十九年了，雖不至於迭次更斬，但缺損難免，欲保持其鋒利，非得勤於磨礪不可。所謂上乘的庖丁，是迫刄而解，下乘的庖丁，必傾全力而劈斬之，欲其不損不折者難矣。解牛的庖丁，十九年而目無全牛，而我祇有剝雞斬排骨之技，何能善於解牛？不過，庖丁解牛，旨在啓發養生之道為主，他的庖刀，當然是哲理的庖刀了，又何損之有？

我業庖丁的目的，志在溫飽，不是空求養生之道，置饑寒於度外，而庖丁解牛是深得養生的真諦，我祇是出賣勞力餬口而已。

編者按：這一期選登三篇文言文，可謂「無獨有偶」了，讀者不妨「換換口味」。能寫好文言文的人自然也能寫好白話文。文言與白話之爭早經定論；現在愛賞識的人畢竟不會很多，三位先生，以後若能給本刊繼續寫些好白話文章，讀者們也定更拍手歡迎哩！

南遊記

老通

一、楔子

自退休後，先后兩度來加。上次長女曾有狄斯尼之約，而余亦心向久矣。此次留加較久，遂成此宿願。但必須湊學校放假，女兒和女婿有休假之便，故選定冒暑南遊，在佛州最熱的八月上半月，暢遊兩週。熱天，對我們來自台灣的，雖不善但亦不慣；但旅遊兩週之久，步行在烈日之中，吃熱狗、喝冷飲，朝發而夕歸，是否吃得消？然吾心信其可行，就鼓勵老伴而欣然就道。在這十四天中，除往返兩天，休息及遊商場各一天外，整整十天，四度遊狄園，還有佛州峨蘭多市附近一至一小時半車程之處，共六所，幾乎常在烈日之下遊覽，吃無定時，深夜而歸，這樣的生活對我竟出了奇蹟。歸來後一過磅竟痴長五磅，且並無倦意。所以，不要用年齡來衡量體力，況「人生七十才開始」、那我只痴長一歲而已。

二、狄園

狄斯尼奇術王國有兩大遊覽區：一為奇術王國，一為EPCOT中心。前區內有(1)美國的今昔，此中有古老的蒸汽火車，帶遊坐覽全王國，有馬車、錢幣展覽、各式商店。一切建築和陳設就和古老的美國街道一樣，總稱美國大街（MAIN STREET）。又一切遊行，如狄氏各種動物如米老鼠、唐老鴨等遊行；電泡綴成各式花車遊行；以及放煙火等都在此舉行。(2)冒險園地，內有瑞士家庭式的巢屋，只建在一棵以水泥仿製巨樹上；熱帶小夜曲，都是些電動熱帶花卉及小鳥合奏交響曲，真是悅耳動聽；叢林巡遊，坐船觀賞兩岸及水中真的樹，假的真的走獸等；再有就是加利比的海盜村，有一些當年海盜掠劫情形和劫得的珠寶，全係電動，栩栩如生，弄得我們最後竟不知是真人還是假人。(3)這區和自由廣場，在這裡看了一場美國歷史的影片，描寫其開國經過，和歷代總統臘像和錄音，坐古代蒸汽動力船等等。(4)奇幻世界，有乘滑艇遊覽水底世界，但都是些人工的，遠不及銀泉（SILVER SPRING）的景色，不過也是匠心獨具。有白雪公主歷險、小人物世界、彼得潘飛行、奇幻人物等，都是些巧奪天工的人工設計，老少咸宜的遊覽處，當然少不了空中遊覽看看全區的景色。(5)明日世界，在此我最感興趣的是火星之旅，坐在大廳中，開動電、光、影，使人有如乘太空船遊太空，看到火星外景，你不能不嘆為觀止。再有就是由東方航空公司提供的空中旅行，俯覽古墨西哥、新英蘭等城市的光景。當然，還有許多運動較劇烈的遊覽，我們老年人都敬謝，但都非常有刺激性而絕對安全的。

再就是EPCOT中心，這又分兩區：一是世界陳列區，一是未來世界區。前一座有加、英、法、日、美、意、德、中和墨西哥等國的陳列館。當然，都在八仙過海，各國都各顯奇招。大致無非是展示他們壯麗河山、豐富物產以及風土人情，和各國獨具的特色，真是令人目不暇接。有的以電車載遊客坐覽，有的放寬銀幕電影，甚至360度影片，全都在電腦控制下。走到中國館，未入門就有位以表演雜耍的手法，表演捏糖人。這一招固然召集一批遊客駐足看，但令人第一印象是中國人倒很會表演彫蟲小技，況表演人只欠一條長辯子，叫我們中國人自己一看，禁不住臉熱一陣。更有甚者就是門口一幅中國字，竟如兒童書法展似的。幸好有一部360度電影，展示壯麗山川，和偉大的長城。但何以沒有中國畫盡展，這是中華文化，製作陶瓷器，這是中國技藝，都是別國所無的，何以不顯耀一番。另一區未來世

界，除有名地平綫者要在今年十月才開放外，可參觀的有四處。一處是動力世界，他們用電影、幻燈片以及電動座位告訴你動力的來源、過去、現在和未來；由徒步進化到人力、水力、蒸汽動力、內燃機、電動力乃至核能動力，未來的動能仍可能仍出自水。一處是能的宇宙觀，是以能源為主題，由四部影片和一幅透視畫呈現在觀衆之前。所以恐龍和活火山告訴我們能的來源，當然都出自太陽。由太古動植物，曾飽吸太陽能後而捲埋地內，時至今日，成為我們能的來源。昔日以太陽光為動能，而今後在煤油告盤時，仍然要仰給於太陽，所以此處的總標題「駕駛陽光」（RIDE ON SUNSHINE）。一處是以農業為主題的「土地」，示以明日的收穫，第一不必仰仗土壤，第二可以在太空中無重心且不停旋轉下，依然有一片青翠欲滴的農場。君不信，請乘小舟遊覽十幾分鐘，看看兩岸的食物生長實情。還有一部電影，指出着人類和環境的關係。一處漫遊幻想境地，這完全以電子設備，集聲、光、色三大元素，組合成一幻想世界。奇則奇矣，妙則妙矣，但把握不住一個整體印象。最後一處是未來世界的交通走廊，顯示新觀念和新發明，當然離不了電腦。這也許是人類廿世紀偉大的發明，也是說正如說諸葛亮之「亮」，是在祭東風、破曹兵；但在失街亭、新馬稷、鄭就不見得「亮」了。

三、銀泉

銀泉（SILVER SPRING）號稱天然水，據稱此處泉水純度達99%以上，至於為何冠以銀字，等到我們坐一隻玻璃底的船，周遊其水域，透過船底，除了看見各種魚類、水草之外，最特別的是河床為石英和石灰岩，純白，日光照着閃閃發銀白色光芒；此時才知道何以號稱銀泉，堪稱一勝景。此外，有各種老式汽車陳列館、鹿苑、花園，乘船巡遊森林及各類野獸。全區景色，除少數人工塑造者外，多半是天然景色，賞心悅目。

四、柏園

柏園（CYPRESS GARDEN）一可能因園中有棵七百年壽命的老柏樹而命名，顧名思義，這是一座植物園，但因水域遼闊，所以，有滑水表演，頗能吸引遊客。當然少不了奇花異木、飛禽走獸，一切都是天然景色。我們先看滑水表演，然後看鳥表演，是三兩隻老鷹聽兩位小姐哨音，飛東飛西。據說都是受傷的老鷹，經治癒後加以訓練。另外有幾隻毛色不同的鵝鵡，也是在表演推車，認數字及升旗表演。又有一處是兄妹夫妻三人的魔銜，都很平常。接着就是乘船參觀植物園，又看看鱷魚表演。原先我很驚奇鱷魚竟能有所作為，一看原來是人在告訴大家一些鱷魚的坐態和危險性。此外就是兒童的玩具，老年人無福享受、只有看看外孫們在玩，我們偷閑休息一下。還有一部十五分鐘的電影，介紹一些奇花異卉，據告此園創建迄今，已有百餘年歷史矣。

五、布布園

布布園（BUSCH GARDEN），又名黑色大陸（THE DARK CONTINENT），我參觀此園又喝了免費的啤酒，不得不佩服國外企業家深得放長綫釣大魚，和欲取姑與的三昧真諦！提起布布（BUSCH）一字，總會使十班喝過啤酒的人想起它，況過屠門而大嚼，狂飲一陣冰涼沁心的啤酒。

至於何以又名黑色大陸呢？該園景色，花木禽獸乃至建築等，都仿造非洲各國，如剛果、摩羅哥、奈羅比……等地，遊覽區也分幾處。另外還有鳥園，備有火車、電車和空中纜車等，載客遊覽各地區，觀看非洲各地的景色和走獸，其中

中国医药中心

Chinese Accupuncture & Herbs Center
615 Somerset St. W., Ottawa ☎ 235-9917

滋养补品 针灸推拿
药材成药 中医诊症
由北京中医学院本科六年制
一九六五年毕业
中医针灸 医师周冯莲波驻诊
英、粤、国、台山、潮、
越语服务
全日诊症 请电话预约

嘉寶酒樓

NEW STAR Restaurant & Tavern
496 RIDEAU STREET ., OTTAWA, ONT
PHONE : 236-1669

名廚主理 正宗粵菜
街坊和菜 大小筵席
喜慶宴會 晚飯宵夜

堂食外賣 無任歡迎

渥太华中区，

9月4号去投神圣一票

電聲社 音响影視中心

保用期兩年

Sansui

山水P50形

- 半自動唱盤連唱頭
- 收音機AM/FM
- 擴音器，輸出30瓦+30瓦
- 自動卡式錄音機
- 三路揚聲器
- 原裝唱機櫃

全套特價

$899.00

SPEAKERMART

59 MONTREAL ROAD 741-4953

Mon., Tues., Wed. 10-6, Thurs., Fri. 10 to 9, Sat. 10 to 4

有兩隻白毛老虎，據說全世界只存五十一隻，可稱珍獸！有條剛果急流，我們不敢領教。再有就是表演，如肚皮舞、蛇舞、海豚表演、鳥表演。還有一處供應免費啤酒，當然是本廠自釀的"BUCHWEISER"牌的。最後，我喝了一陣啤酒，還參觀一下啤酒廠。此時已過黃昏，要想看看九時的電影，只有又去參觀鳥園，如紅鶴、各色鵝鴿、黑天鵝等等，幾百隻各種大小珍禽，堪稱大觀。九時的一場電影仍是啤酒廠商標—八駿圖，如何選馬、馴馬等經過，觀眾們又一次接受它廣告宣傳。

六、馬戲團

馬戲團（CIRCUS WORLD）是第五處遊覽的，顧名思義，離不了一些特技表演。先看一部三十分鐘的影片，寬銀幕的馬戲表演，各種特技。另一處是空中飛人和走鋼索，卻是由遊客身試，既新奇又安全，正如跳傘練習，而且也有小孩子玩的。再就是全部馬戲團的人獸遊行、和表演，另一處就是西部牛行牧馬的特技，再表演下槍戰。又每一所遊樂處，都少不了兒童遊樂設施，如空中大輪車、高空列車、電動汽車等等，更少不了一些類似玩手法的遊戲，全令兒童們樂而忘返。

七、海灘

這是我二老休息，做陽光浴的一天，就是去DAYTONA海灘。他們遊水晒太陽，而我們卻在大傘之下，喝冷飲、欣賞海浪、沙灘和一批批健美的男女青年，當然，孩子們更是樂不可支。到下午三時許，潮汐時間快到，我們提前離去。

八、維奇園

全名是（WEECHI WACHEE），專看水中美人魚表演。她們在水中表演舞蹈、魔術等，當然少不了空氣管，每次每人只有五分鐘，就得要升出水面，究竟只是美人而非魚。又有老鷹、鸚鵡等鳥類的表演。又乘遊艇參觀原始森林及林中走獸，以及兩岸景色。據說此園開創有十三年歷史，雖然有不少人工雕琢的，但仍富有天然風味。

九、感受

(一)旅遊原本是舒暢身心；觀光是拓展見聞的領域，若二者兼備，豈非熊掌魚內幷美。這次佛州之旅，尤其是狄園之遊，真可謂「兩難幷」。據估計每天該園吞吐量總在十萬人，而所遊之處，設計週到，秩序井然。雖在烈日排長龍，一等近半小時，但人人視為當然，處之泰然。所到之處，清潔舒適，處處都是為遊客著想，無怪名揚四海。

(二)余先後四次旅美，以這一次接觸面最廣。想中美兩國，都是各民族的大熔爐。中國是以悠久精深的中華文化去熔化外來的民族，共建華夏而成泱泱大國。而美國卻是以領先的科技、物質文明，去結合各民族共建美利而堅強的大國，領袖群倫。今日看起來，令我不免要套句成語，就是「王道迂闊」。

(三)美國人無論是何國移來而歸化的，處處不忘所在國，小至一場表演、球賽、賽馬等，你總會看到條星旗在飄揚的鏡頭。以裔美人隨時都會為他們以色列祖國而爭取支持。今天我們的華裔美加人士，又何嘗不是如此。

(四)以往有人說華裔的僑民是香蕉—外黃內白，我非常惡恨。這不是指我們忘了祖國的固有文化嗎？今天我們這一代要教育下一代，洗棹這不光榮的綽號。中華民族具有獨特的遺傳：就是吸取外來民族的優良傳統，再熔入我們的固有文化中，成為博大精深的中華文化，國父孫中山先生的三民主義，就是這樣創出的。我們的祖傳八字訣：爬羅剔抉，剝垢磨光。今天我們身居外國是要吸取美加民族的優良傳統，進步的科技，同時我們也要回饋

WALTER Y. TAM
INSURANCE BROKER LTD

LIFE FIRE. CAR. ACCIDENT
COMMERCIAL & OTHER INSURANCE

1290 WELLINGTON ST OTTAWA

TEL: 722-1997

譚應為 保險代理
有限公司

人壽、火險、汽車意外、商業
及一切保險

安省獨立保險代理協会会員

INSURANCE BROKERS ASSOCIATION ONTARIO

"ALL THE CHOICE IN THE WORLD"

蘭香閣

ORCHID RESTAURANT
343 BOOTH ST., OTTAWA
電話：230-3684

粥粉麵飯　麵包西餅　天天出爐　冷熱飲品　價錢公道　堂食外賣　無任歡迎

特別介紹

海南雞飯　焗豬扒飯
上海炒麵
紅豆冰　豆腐花

營業時間

SUN-THUR 11:30AM-9:30P.M.
FRI-SAT 11:30AM-11:00P.M.

譚錦照

Joe G. Hum, B. COM.

Life Insurance/Retirement Savings Plan

The Empire Life Insurance Company
806 - 200 Elgin Street
Ottawa, Ontario K2P 1L5
Bus: (613) 233-1168

帝國人壽燕梳公司
安省華人總代理

我們的四維八德的中華文化。

(五)欣聞加京中華會館所辦的中文學校，竟有人滿而失之交胥的現象，這正是大家所期望的。某週末我去拜訪一位皇后大學中國敎授，他們的飲食起居、室內佈置、孩子們的交言等，幾如置身國內。他們孩子每年輪流回國參加華僑青年研習會，薰習下中華文化和在台的祖父母團聚下。雖然是西裝革履、滿口洋文、但風度儀表，卻不失為「中華青年」。我想這種現象是在日漸茁長中。我在加京偶而乘公車外出，有兩次兩個不同的司機說『你是從台灣來的中國人』，起初我很驚訝；再想想恍然，因為我仍保持我們的風度。

(六)在佛州旅遊途中，到一家中國飯館晚餐，老板娘是來自台灣的中國人，先生掌灶。她特地為我們準備頗具中國口胃的菜。她有兒女在身邊，可是她夫婦忙於生意，孩子缺乏敎養，她說「我們的孩子沒大沒小，一點禮貌都沒有，但是⋮」搖搖頭，歎口氣。因此，我們要如何兼顧到下一代知道而力行中國倫常，也就是人與人相處之道。才不致有迷失的下一代。

誠聘女管家

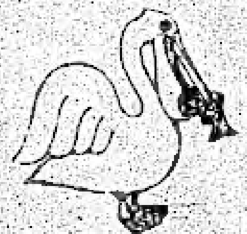
宜女管家一名。

有意者請電話

接洽：

—五二三．四二六五—

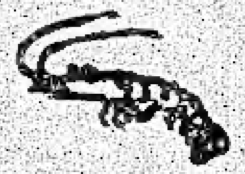
—每日：五時至七時



塘鵝魚店

Poissonnerie PELICAN Fishery

The fish we sell today, swam yesterday in the bay



1610, MERIVALE RD.
OTTAWA, ONT. K2G 3K3
Tel: 613-226-6613

SHOPPING PLAZA,
CARLING AT RICHMOND RD.
Tel: 613-828-4747

歡迎惠顧

每星期营业七天

供应各类水海产

中華會館通告

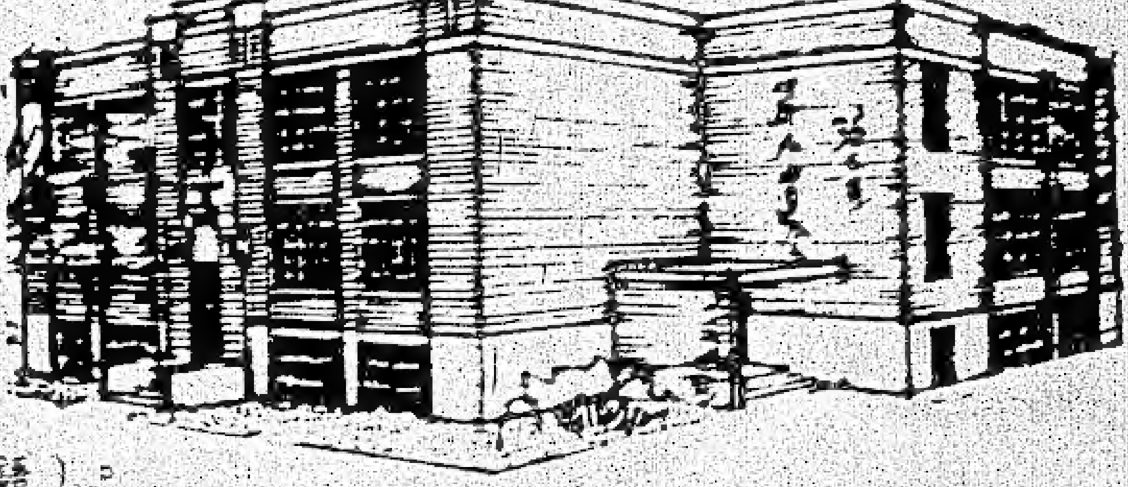
法政獎學金

中華会館八四—八五年度之法政獎學金，現已開始接受申請，各位有志於入大學攻讀法政系的青年，請踴躍申請為盼

第二屆華人網球公開賽

第一屆公開賽得各愛好網球運僑胞熱烈响应，收到一定成绩，現特继續举办第二屆網球公開賽，準於九月二十二、二十三兩日举行，分A组种籽级、B组普通级、C组初学级，由即日起报名至九月十日截止，欢迎爱好網球運動僑胞踴躍参加报名，详情请卓駱先生电话联络二三二八四零三。

宣道會



The Ottawa Chinese Alliance Church

22 ECCLES ST. TEL: 235-6127

主任牧師：韓建馭 523-5868

助理牧師：梁國基 745-5911

本會歡迎華人朋友參加以下聚會

祈禱會：星期三下午七時一刻，星期六下午四時。

主日學：兒童：上午九時正。成人：上午九時及十一時。

主日崇拜：上午九時正（粵、英語）。上午十一時（國、粵語）。

兒童崇拜於上午十一時正。

撒母耳團契：（兒童團契） 每隔一週一次

以利亞團契：（英語青年團契）

但以理團契：（中學生、大學一年）

尼希米團契：（大專學生）

提摩太團契：（大專學生及就業青年）

以上每週六下午七時卅分

迦南團契：（趣、緣、愛團契）

約書亞團契：（主人團契）

亞拉居團契：（新婚夫婦團契）

國語團契：

奉獻團契：

就業團契：

婦女團契：（四十歲以上）

以上每月聚會一次

渥大宣道校園團契：（每學期七次在校園舉行）

卡大宣道校園團契：（每學期七次在校園舉行）

宣道中文班：（國語班及粵語等）每週六上午九時半。

△本會二位牧師很樂意探望在家中或在醫院中休養之華人朋友，若需要在各種輔導上協助（如婚前輔導　）或在信仰及人生真理探索之朋友，我們都樂意幫助，時間由週二至週三，並請與我們聯絡。

翠華樓

CHUI WAH HOUSE Dining Lounge

709-711 Somerset St. W. 233-2552

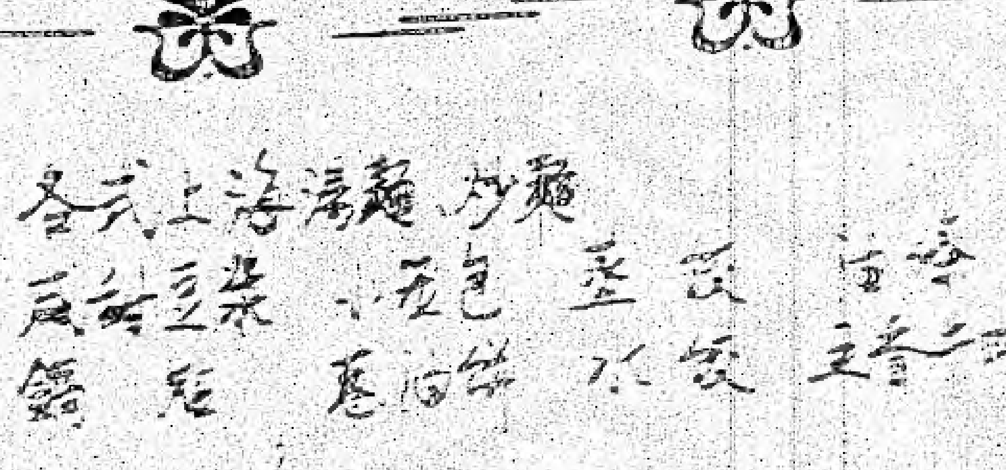
正宗粵菜 京川湘名菜

粥粉麵飯 北方美點

各式上海湯麵、炒麵

鹹甜豆漿 小籠包 蒸餃 油條

鍋貼 葱油餅 水餃 [illegible]



全日供應廣東北方美點，堂食外賣，一律歡迎。

營業時間：星期二至五上午十一時至晚上十二時

星期六、日上午十一時至晚上十二時

渥太華宣道中文班招生

宗旨：教導中文，傳授中國文化。

註冊日期：九月十三日上午十時至十二時。

開課日期：九月廿二日上午九時至十二時。

年級：粵語幼稚班（四歲起）至一、二、三年級。

學費：半學年二十元。

校址：渥太華華人宣道會。22 ECCLES ST. OTTAWA

報名：請致電者許番745-5011

新聞萬花筒

四季的「結晶體」衣服

據美國農業部，紡織專家TYRONE VIGO近日實驗結果，若把纖維於事前經過兩種叫做塑膠晶體處理後，便會在氣溫升降中，有貯藏及放洩熱的能力。事實上，較諸未經如是處理過的纖維，它的貯熱能力，高出二至四倍。VIGO繼曰：方法是把晶體放在纖維的空洞內，及在棉質纖維的外面，雖然經過冷熱變化達一百五十次之多，尚能收效良好云。

[illegible]作用的化學品

自從（鐵酸鹽）FERRITE化學藥品，被發現有吸收大量的微波和雷達後，日本人即用來油漆五座橋樑，使其在雷達網中，不被察覺，而今，到一般貨船，不至阻礙彼此的視線。聞兩年前，美國的國防部（五角大廈），亦曾試塗於飛機身上，但不幸的，是因為須漆得很厚，以至機身過重。

日本電器公司，曾利用它製成磚塊，埋藏在行人道底下，俾瞎子們持着含有磁性的手杖行走時，由發生的尖銳聲作引導。同時又混合在柏油的公路上，使汽車行駛過速時，能夠因制動機所含的磁性，而發響聲。

完美的視覺

據悉：鷹被賜有一種尖銳的視覺力，雖棲息在高如「帝國大廈」的頂，亦可以見到行人道上，如一角錢大小的東西。其次蜂的一對複合眼睛，當望着太陽時，只是見到一小點而已。在航行方面，乃成為一種超越的儀器，因為向着太陽飛行時，會不停測量本身的航線；且能測度航行的速度。聞某華工程師，便按着它來設計出飛機所用的速度表。

聞蜂同時亦遠超人類的視覺，因能在紫光之下透視。在所有哺乳動物中，僅人及某些靈長類（包括：猩猩和猴子等），則能夠享受顏色的視覺云。

安全防偷竊的體系

據悉：美國每年，被賊偷竊的手提電子器材，由照相機至微波烤爐，價值竟達許多百萬元。但在一九八五年間，新建立的KAISH CIRCUIT LOCKOUT 公司（專門製造關閉電路的斷電器），將會控制使被竊的器具，成為廢物。因為一旦從電制拔出後，倘不藉着適合的密碼，便不能應用。

紐約國際電子技術公司的董事長NORMAN KAISH稱：該體系是依照消費者的個人密碼，是可採用任何數目字作配，而賊子如果不能對正密碼，則唯有靠着廠方的總碼，才可以把器具弄開。

不需「運動」的運動

美國全國在今年有二百間美容院，正推行着一種攝生法的運動，對一般運動員及半身不遂的病者，均有莫大的裨益。

據LEISURCISE MANAGEMENT GROUP 公司主持人CINDY FOWLER稱：這種消極運動，每次是歷時四十五分鐘久，藉着電流來刺激肌肉；由二十個「電極」置於人身上，在全無痛苦之情形下，令到肌肉收縮和放鬆，來增強和調和。每次運動的效果，相等於一千五百次的「坐起」運動。聞美國的世運選手們，且採用作為他們訓練的補充，而確有增加腿部肌肉「能力」的一倍云。

男人為何不號哭？

根據從三百多個成人的試驗結果：男人的眼淚，通常是藏在眼眶裏，而不易流出，婦女的眼淚則較隨意的落下。同時男人在哀傷中，並不常有眼淚噎塞喉間的感覺，且自稱能夠抑制不至於哭。

美國明尼蘇達州ST. PAUL RAMSEY 醫藥中心的生理化學師WILLIAM FREY的解釋謂：號哭時，身體方面會分泌出一種化學藥性物，能在情緒低落時，有健身作用。因此，男人們對情緒低落所引起的各種疾病較多，如潰瘍即是。

具有「智力」的樓宇

美國康乃狄克州首府，哈特福特市的CITY PLACE摩天高樓，內置有數十個「感覺控制器」，可把各室的溫度，傳達至電腦中心處，甚至微小到，一度的十份一，亦可藉着電腦指示着全樓的冷氣系統，以調適全間大廈。若果發生了火警，亦可以如是來通知消防局，在這情形之下，電腦便會命令削減在地板上層的火勢和下邊的氧氣，及樓梯間充滿濃煙和瓦斯的地方。同時通風設備的系統，可消除臭氣，故此臨到消防局長來的時候，便易於指揮和分配人員減大工作。

聞某些辦公室，對燈光的開閉，乃無需理會，因為藉着紅外線控制儀器，在十二分鐘之前或後，即：人們到來和離開的時刻，均能自動管制云。

GARDINER, WATSON LTD.

MEMBERS • TORONTO STOCK EXCHANGE
• ALBERTA STOCK EXCHANGE
• THE INVESTMENT DEALERS ASSOCIATION OF CANADA

股票·公債·OPTION

代理：司徒溢(Peter Seto)

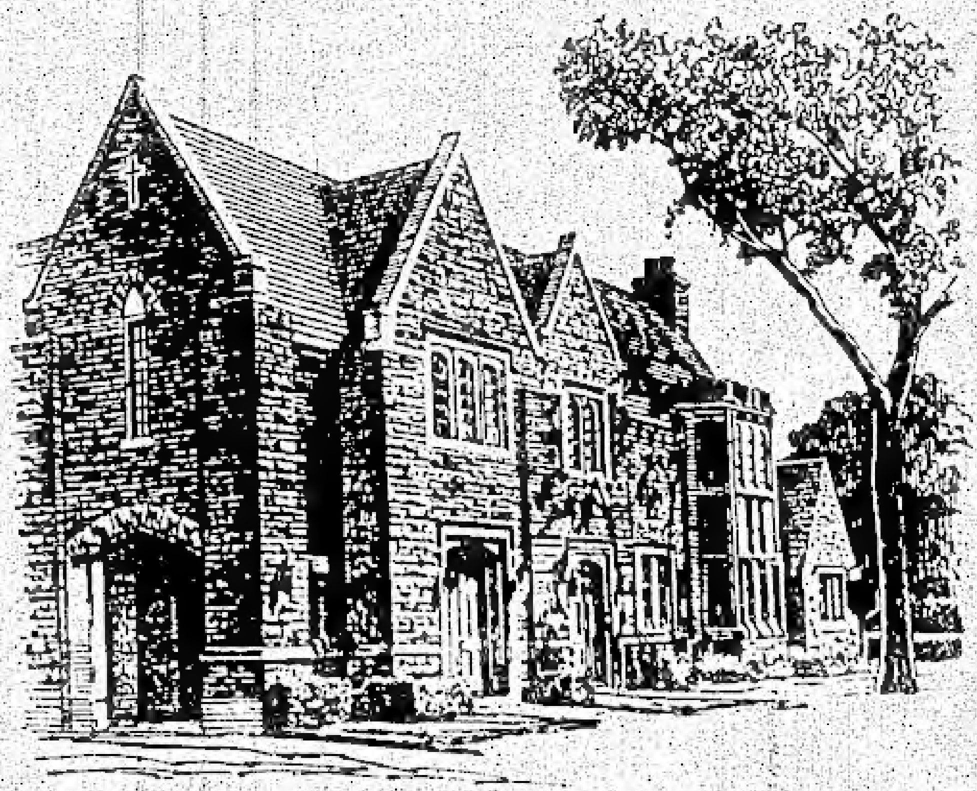
專代辦買賣股票，公債及其他各種投資。包括世界各地及加拿大各城市投資市場。

快捷妥當，服務週到。

小弟在投資業務裡有十多年工作經驗，特願為各僑胞共同研究，計劃作具體投資方法。

本公司擴張營業
現已遷往新址如下：
170 LAURIER ST. WEST 敬請駕臨指導
SUITE —1400

電話：236—1034
236—1333



OTTAWA'S LARGEST FUNERAL CHAPEL

本市最大的殯儀服務中心

侯氏与貝氏

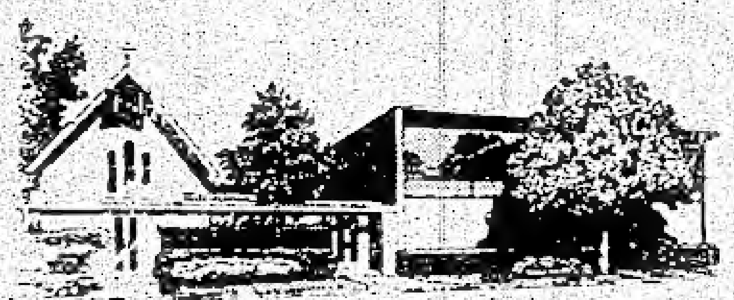
殯儀館

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL HOMES & CHAPELS

Canadian Ownership Since 1925

西區

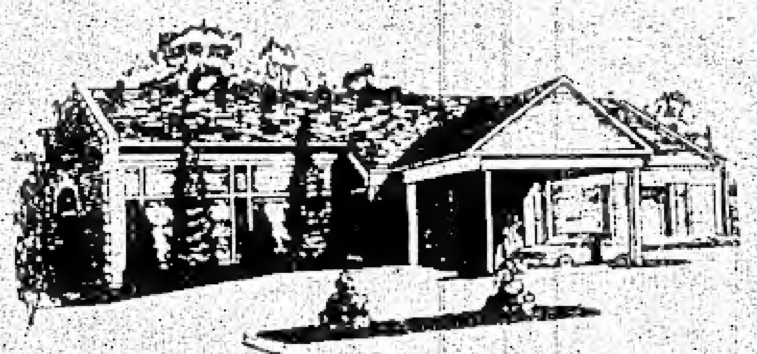


HULSE AND PLAYFAIR WEST CHAPEL

1098 BYRON AVENUE

TEL: 728-1761

東區



ST. LAURENT FUNERAL HOME AND CHAPEL

1200 OGILVIE ROAD

TEL: 748-1200

華埠

315 MCLEOD STREET

TEL: 233-1143

經理

KEITH A. SHAVER

LAIRD P. BARCLAY

ALEX CALDWELL

BRIAN MCGARRY

特寫

中國文化為體 自由經濟為用

談今後僑務的趨向

續第八期

高資敏

用文化經濟來推動僑務

從華僑分佈密度可看出，華僑是密集在自由經濟的社會。經濟活動實是海外華僑社會生存的主要依據。過去僑務已相當注意僑資企業，然而無庸諱言，是較偏重大企業的僑資。對於絕大多數華僑從事的中、小企業，則尚未見有效的輔導。將來如何在海外籌設中小企業銀行，融資中小企業，幫助他們加速經營現代化，使僑民能有更多較高收入的就業機會。如能更進一步，使華僑企業間有恒相呼應，並與祖國的企業有密切聯繫，則不僅惠澤僑胞，且必有助海內外的團結合作。

以中國文化「體」，自由經濟為「用」，來推展僑務，僑胞都能獲實惠的照顧，中華民國也必能獲得僑眾的支持。曾經飽受政治傷害的華僑的大多數都惟恐被當作政治工具。因此，以「文化為體，經濟為用」，比強調政治意識，更能使大家和衷共濟，使僑務順利進行。

僑社民主化爭取向心力

僑社是華僑社會的骨幹，沒有僑社的支持合作，僑務是很難達成的。近年來，很多僑社紛爭不已，其中因素甚多，但最主要者實因僑社未能順應民主潮流。僑社朝向民主，才能獲得眾多僑胞的向心力。針對僑社的問題，務須以超然立場，鼓勵僑社民主化，共同努力為僑胞謀福利。海內外的中國人團結合作，心連心，發揚中國文化，手連手發揚自由經濟，必可使所有中國人享受高水準的精神與物質生活，二十一世紀必將是中國人的世紀。而在推動全球僑務的努力中，在台灣的中華民國必須做為中國文化的前瞻、自由經濟的前導。在這大前提下，中國統一的取向，自將更明確地被確定。

國父孫中山先生生平最重視僑務，他對僑務，每每啟示：「我人須抱世界之視野」。記得 國父的知交林百樂博士（DR. PAUL LINEBARGER）曾經說過：「中山先生的信徒，現在要從中山先生的口袋裏走到中山先生的肩膀上，向外面看一看了」。值此僑務將邁向新里程的時候，我們研討僑務，不應只囿於急功近利的政治性，而應以恢宏胸襟，站在更高處，看看源遠流長的華僑，今後該往那裏走？才能為華僑本身帶來福祉，且能對中國的前途有所助益，對人類的文明有所貢獻！

北美華人學術研討會後記

續上期

至于「華人在美創業經驗」及「在美華人投資與創業」，會中請到的是十餘位事業有成的華人學者、企業家以提供他們的經驗與意見。大會並請到台灣塑膠關係企業公司董事長王永慶及印尼來美的華裔銀行家李文正兩先生作專題演講，王先生是位傳奇人物，赤手空拳成為台灣首富，並且榮膺「財富」雜誌所列世界百名富豪之一，他目前把企業拓展到美國，在演講中他邊興遠飛地暢談成就歸納于個人的勤辛奮鬥和政府賢明的政策和決心。李先生創辦阿肯色州第一國家銀行，主張華人公司聘用本土人才為「以夷制夷」的辦法，座談會並初步協議成立「創業投資委員會」幫助華裔科學家及專業人才，打入北美商科技工業市場，徐部長及其他與

湘園
京湘菜館
#1 Hwy. 7
Bells Corners Ont.,
K2H 5X7
THE SIZZLING WOK
華胞光顧
無任歡迎
營業時間：
MON.-THURS. 星期一 至 星期四 11:30 A.M. TO 11 P.M.
FRIDAY 星期五 11:30 A.M. TO 12 A.M.
SATURDAY 星期六 5 P.M. TO 12 A.M.
SUNDAY 星期日 5 P.M. TO 10 P.M.
1 HIGHWAY 7, BELLS CORNERS, ONTARIO
(613) 828-8617
JUDY HUANG
MANAGER

CRISTOMAR-LEUNG ENGINEERING LTD.
75 DANFORTH AVENUE
OTTAWA, ONTARIO
K2A 0E2
TELEPHONE: (613) 722-2030
Thomas H. Leung, P.Eng.
President
*Structural Design
*Municipal Services
*Welding Engineering
*Inspection & Report
奇馬工程有限公司
總經理 梁康元 工程師
專門設計
高樓大廈
橋樑水渠
檢查報告
大小工程
電話：七二二・二零三零

會主當（青輔會高主任、經建會張副秘書長等），亦宣佈政府正在考慮運用現有一百多億的美元外滙，透過各地華人學會投注海外創業計劃公司，間接輔導華人創業。

座談會之人文社會包括「當代中國文學在台灣」及「新聞事業與大眾傳播」，到有國內名幽默小說家趙寧教授及若千位電視及報紙之負責人。參加的代表也都是對這方面有興趣的專業人才，而「北美地區華文教育」除有各地廿所僑校代表外，洛市附近大批家長、教員更躍躍與會，對拼音法及注音符號問題熱烈討論，一般認為後者源起于清朝中業，經百數十年演變與改良，已奠定其價值與學術地位，而且幾乎所有的在美國僑校都授注音符號，廣被接受（包括專授美國人士的國語班），拼音法則混淆不清問題重重。美國很多僑校已有高中班次傳授古文，此點也是與加國不同之點，值得有心僑教者考慮，以作將來發展之準備。

七月一日晚間，各地華人學術聯誼會代表聚集檢討得失。原則上這類大型研討會將繼續舉行，地點與時間將再進一步磋商。而各地聯誼會循列定期分區舉行（加華學會討于十月），以前各學術聯誼會仍保持現狀。「聯會」之舉暫不討論，至于以往在台灣召開的「國家建設會」舉辦與否，因和研討會性質組織迴異，不是代表們所應討論。

二日下午研討會各組分別舉行討論，綜合建議提出結論供大會參考。晚間在洛市的神合龍大會堂（SHRINE AUDITORIUM）舉行晚會，由台灣中華電視綜藝團演出，並由香港名藝人甄妮小姐專程來洛市助陣，六千觀眾座無餘席，在熱烈的盛況中結束了這次研討會。

這次一九八四年的華人學術會議，應該是在北美華人一項非常有意義的盛大聚會，從專業性的論文發表及綜合性的演講座談，不僅可以促使國內科技及工業發展的突破，也激發起很多建設性的忠言和諍言，而海內外專家學者智慧和力量的結合，將是這次研討會豐碩的果實。

讀者來論

「義士」與「暴徒」

高德仁

去年五月五日，劫持中共民航機降落漢城請求政治庇護的六個劫機者，經南韓判刑在押一年三個月後，在昨八月十三日突然宣佈開釋；卽日已飛抵台北，台灣自有英雄式歡迎，中共亦必一罵再罵！事情過一個段落，總比長拖着為佳。大家現在亦可認清南韓的本來面目，不會再受牽做政治討價還價的資本。

有人寫過文章出題目考讀者：「義士乎？暴徒乎？」其實那文章作者已替讀者作了主觀答覆；站在中共立場，當然說是「暴徒」，而在台灣方面自然說是「義士」了。但是世上還有許多第三方面的人，答案就不那麼簡單和肯定吧！據知大陸的劫機事件有過許多起，不過單只這回六人成功，這六個人的劫機與萬萬千千偷渡的人目的則一，只是所用的手段不同而已。這六個人據說還是幹部身份而非一般普通百姓，用這種恐怖手段固不足取，但是在那種環境之下，我們是不是覺得特別其情可憫，其勇可嘉！

說來丟人，我也是那次大逃亡潮時走出來的！上天有好生之德，世人有側隱之心，做人也該有起碼的選擇自由權利吧！

本刊歡迎投稿

金鳳酒樓

Golden Phoenix Restaurant

610 Rideau St. ☎ 233-2183

（近 Montreal Road）

重金禮聘 香港名廚主理

正宗粵菜 粥粉麵飯

社團宴會 晚飯宵夜

經濟時菜 有停車場

特別介紹

鹹菜牛柳絲 $5.15

豉汁鯰魚 $6.00

北菰鴨掌 $5.75

海參鴨掌煲 $6.00

聚豐園

MANDARIN COURT

We specialize in authentic SZECHAUAN, HUNAN, MALAYSIAN and Northern Chinese Food.

Reservations 225-8882

每逢週末上午十一點至下午二點

供應精製北方美點

小籠包　葱油餅

鍋貼　豆沙酥餅

担担麵　紅燒牛肉麵

涼拌肚絲　涼拌耳絲

排骨麵

重金禮聘名師

獨步川湘風味

正宗北京烤鴨

精製星馬餐點

大宴小酌俱全

竭誠歡迎惠顧

營業時間

星期一 4:30 PM—11:00 PM

星期二、三、四 11:00 AM—11:00 PM

星期五、六 11:00 AM—11:30 PM

星期日 11:00 AM—11:00 PM

除星期一外，下午間 2:00 PM—4:30 PM 休息

1374 Baseline Road (near Merivale)

中國運動員 揚威奧運會

洛山

中國隊在奧運會競賽中成績彪炳，成為獲得世界金牌最多的第四位國家，中國隊在第一次參加奧運而獲得如此成績，躍入世界一流運動強國領域，實在值得引以為傲。獲得奧運會獎牌的運動隊和運動員，名單如下：

(A)獲得金牌的是：

一、排球

中國女子排球隊（張蓉芳：隊長）、郎平、朱玲、周曉蘭、楊錫蘭、梁艷、姜英、侯玉珠、蘇惠娟、李延軍、楊曉君、鄭美珠。

二、射擊

男子自選手槍：許海峰。

男子移動靶：李志偉。

女子標準小口徑步槍：吳小旋（成績創奧運會紀錄）。

三、擧重

五十二公斤級：曾國强

五十六公斤級：吳數德

六十公斤級：陳偉强

六十七點五公斤級：姚景遠

四、體操

男子自由體操：李寧

男子吊環：李寧

男子鞍馬：李寧

男子跳馬：樓雲

女子高低槓：馬燕紅

五、擊劍

女子花劍個人：欒菊杰

六、跳水

女子跳台：周繼紅

(B)獲得銀牌的是：

一、體操

男子團體：中國男子體操隊（李寧、童非、樓雲、許志强、李小平、李月久、鄒利敏）。

男子個人：

男子自由體操：樓雲

男子跳馬：李寧

男子單槓：童非

二、擧重：

五十二公斤級：周培順

五十六公斤級：賴潤明

三、跳水

男子跳板：譚良德

四、射箭

女子個人全能：李玲娟

(C)獲得銅牌的：

一、體操

女子團體：中國女子體操隊（馬燕紅、陳永妍、吳佳妮、黃群、周秋瑞、明桂秀、周萍）。

二、籃球

中國女子籃球隊（宋曉波：隊長）、修麗娟、陳月芳、鄭海霞、邱晨、李曉勤、張惠、叢學娣、張月琴、巴燕、王軍、柳青）。

三、手球

中國女子手球隊（王琳煒：隊長）、武邢江、劉玉梅、陳靜、張維紅、高秀敏、劉莉萍、張佩君、孫秀蘭、李蘭、王明星、陳珍、郭英澤、何劍平、朱覺風）。

四、射擊

男子自選手槍：王義夫

男子移動靶：黃世平

女子氣步槍：吳小旋

五、體操

男子個人全能：李寧

六、田徑

男子跳高：朱建華

七、跳水

男子跳台：李孔政

另中國台北運動員蔡溫義獲六十公斤級擧重銅牌。

中國台北棒球隊獲棒球表演賽第三名。

康寧藥房
SOMERSET DRUGS
708 SOMERSET ST. W
電話 234-7011
精配藥方
中國成藥
衛生用品
嬰兒用具
化粧香品
香烟什物
賀咭文具
價錢公道
參觀採購 無任歡迎
藥师：张恭惠
送藥服務
營業時間： 星期一至六，九時半——六時半

SURGENOR
PONTIAC BUICK GMC
營業代表
張國雄
Sales Master: Dominic Cheung
939 St. Laurent Blvd.
電話：☎ 741-0741
渥太華
最大GM車行
常存500輛
以上新舊車

DOMINIC CHEUNG
任君選擇 忠誠服務
僑胞光顧 無任歡迎

奧運閉幕

中國奧運會代表團發言人吳重遠、周日在出席洛杉磯各界華人慶祝中國健兒在奧運取得十五面金牌的聯歡會時指出，我們的選手在競技場上取得了良好的成績，一舉實現了中國人在奧林匹克運動中「零的突破」，迄今已贏得了十五面金牌、八面銀牌和九面銅牌，收獲比預期更好，成績喜人。吳重遠強調，這些成績的取得，乃是全國人民和健兒共同努力得來的，亦與廣大旅美僑胞的支持分不開。「光榮應當屬於所有中國人」。

吳重遠最後指出，在談到成績的同時，也要在缺點方面作全面檢討，例如中國在游泳、田徑及很多其他項目，距離世界水平仍很遙遠，敎練員和選手們返國後會認眞檢討，總結經驗，為進一步提高中國體育運動水平，爭取更大榮譽而努力。

一九八四年奧運會在十六日的賽程中，加拿大選手一共獲得四十四面獎牌，其中有十面金牌，十八面銀牌和十六面銅牌，這是加國在奧運會中前所未有的最輝煌成績，在國際上名列第四，僅次於美國、西德和羅馬尼亞。

過去四年來，政府和民間動用幾乎一億元來推動全國的業餘項目，但這次在奧運會上所取得的輝煌成績確是賽前很多人都不敢想像的。

加拿大運動會主席科夫曼昨日說：「今日大家都以作為加拿大人為榮，政府和民間的投資已取回應得的報酬。」

星期日在紀念運動會展開了洛杉磯奧運會的閉幕式。約有九萬二千觀眾在一個溫暖、晴朗的下午，填滿了一片旗海的紀念運動場，觀看三小時的閉幕禮。

一批前馬拉松獎牌得主穿上藍色及白色的衣服，運送粉紅色的奧運旗幟進場，受到羣眾的喝采，他們接著在終點綫附近就座。

觀眾在奧運聖火台旁邊的巨幅電視螢幕上，觀看正在舉行的馬拉松賽，葡萄牙的羅比斯首先抵達運動場，比後兩位對手領前了二百公尺，他完成了最後一圈奪取金牌，亦向喝采的觀眾揮手。

國際奧委會會長沙瑪蘭治在一片熱烈掌聲中頒獎金牌予羅比斯，而濟斯及史賓登則由國際業餘田協會長奈拜羅頒發銀牌及銅牌。繼而沙瑪蘭治及尤伯洛夫先後致詞。奧運的五環旗亦在此時降下．五彩繽紛的煙花升上天空，最後全體運動員高歌「友誼萬歲」，相約四年後在漢城再見。

▲茲抄得前十二名得獎國家如後：

	金	銀	銅
美國	83	61	30
羅馬尼亞	20	16	17
西德	17	19	23
中國	15	8	9
意大利	14	6	12
加拿大	10	18	16
日本	10	8	14
紐西蘭	8	1	2
南斯拉夫	7	4	7
南韓	6	6	7
英國	5	10	22
法國	5	7	15

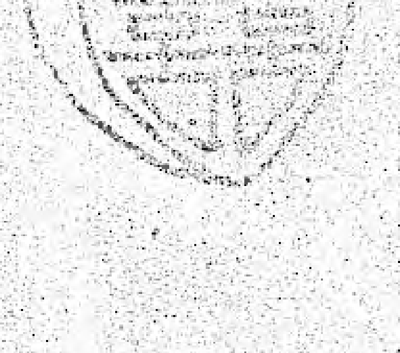
台灣的蔡溫義得六十公斤級舉重銅牌。

▲以得總分前五名次如下
1. 美國；2. 西德；3. 羅馬尼亞；
4. 加拿大；5. 中國。

弄璋之慶

駱錦泉先生
夫人

加華僑報仝人敬賀



同心永結

梁冬林先生
夫人之長女公子于歸
余偉舜先生
梁潔芳小姐
結婚之喜

加華僑報仝人敬賀

加京 華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

辦事處：600 BANK ST.
（235－8775）
（235－2513）
教　堂：600 BANK ST.

牧　師：袁國棟
牧師同工：周文輝
恭請你和你一家參加聚會，一同學習神的道理。

主日聚會
（我們有嬰兒室、幼兒室設備）
主日學（孩童至成人）上午九時半
主日崇拜（英、粵語）上午十一時

其他週會：
星期三：下午七時半祈禱會
婦女聚會每月第三星期六下午一時半
迦勒團契（四十五歲以上），每月第二星期六下午一時半

其他例會：
星期五：下午七時半
但以理團契（十九～廿五歲）
青少年團契（十二～十八歲）
成年團契（廿五～四十五歲）
每月第二星期六下午七時半

當信主耶穌，你和你一家都必得救
（使徒行傳16：31）

歡迎男女老幼
參加我們主日的聚會

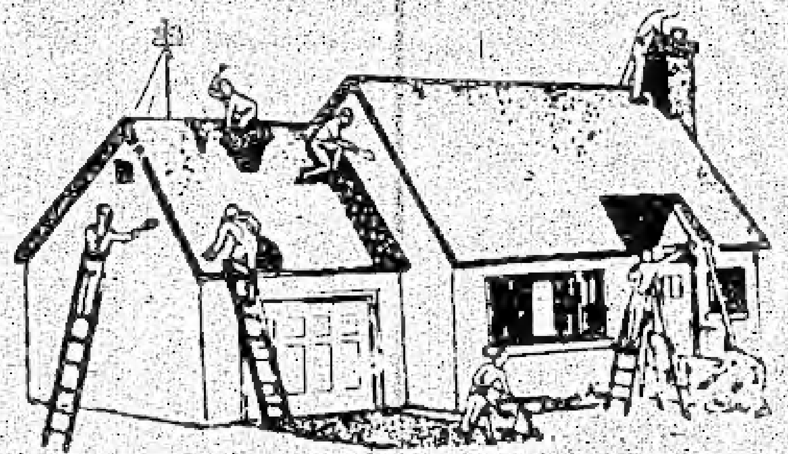
COMMERCIAL · RESIDENTIAL · INDUSTRIAL
REPAIRS & ALTERATIONS

D'ANGELO
Construction and Eng. Ltd.
233-4831

427 Preston ST · Room 202
Ottawa, Ontario .

ALL KINDS of RESTAURANT AND HOME REPAIRS AND ALTERATIONS
SATISFACTION GUARANTEED

各種餐館，住宅修理及改建。取價便宜，工作妥善，包君滿意。



WE'VE BEEN SERVICING OTTAWA AND THE VALLEY FOR THE LAST 20 YEARS

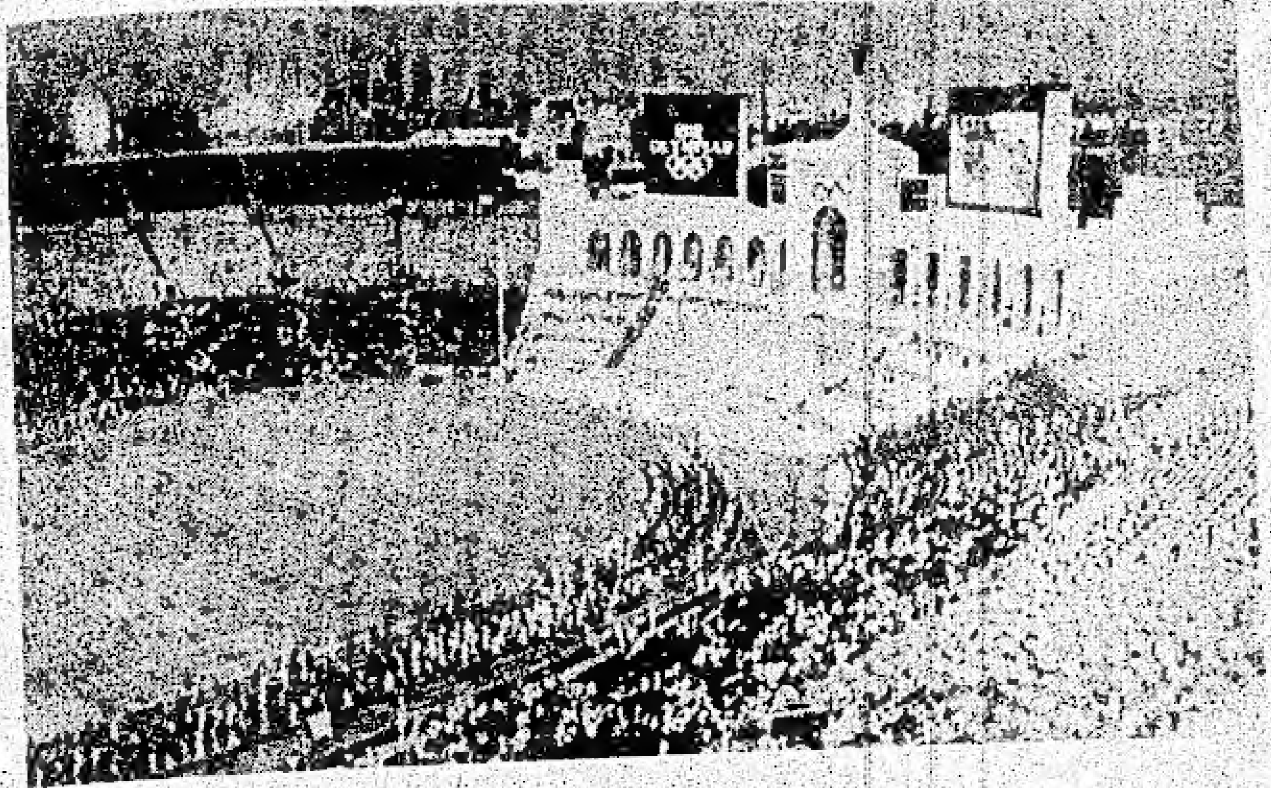
加京 華人聯合教會
OTTAWA CHINESE UNITED CHURCH

渥太華華人聯合教會將於今年九月九日搬遷到600 BANK ST.由該日起，所有聚會在新址舉行。時間則照舊不變。

該教會以前是借用第一聯合教會的體育室來做崇拜之用。此次為該教會第一次擁有一間禮拜堂，可以容納七百餘人，袁牧師用英文講道，有中文翻譯。

現在該教會會友正在裝修禮拜堂，以備九月九日開始啓用。

廿三屆奧運會畫頁



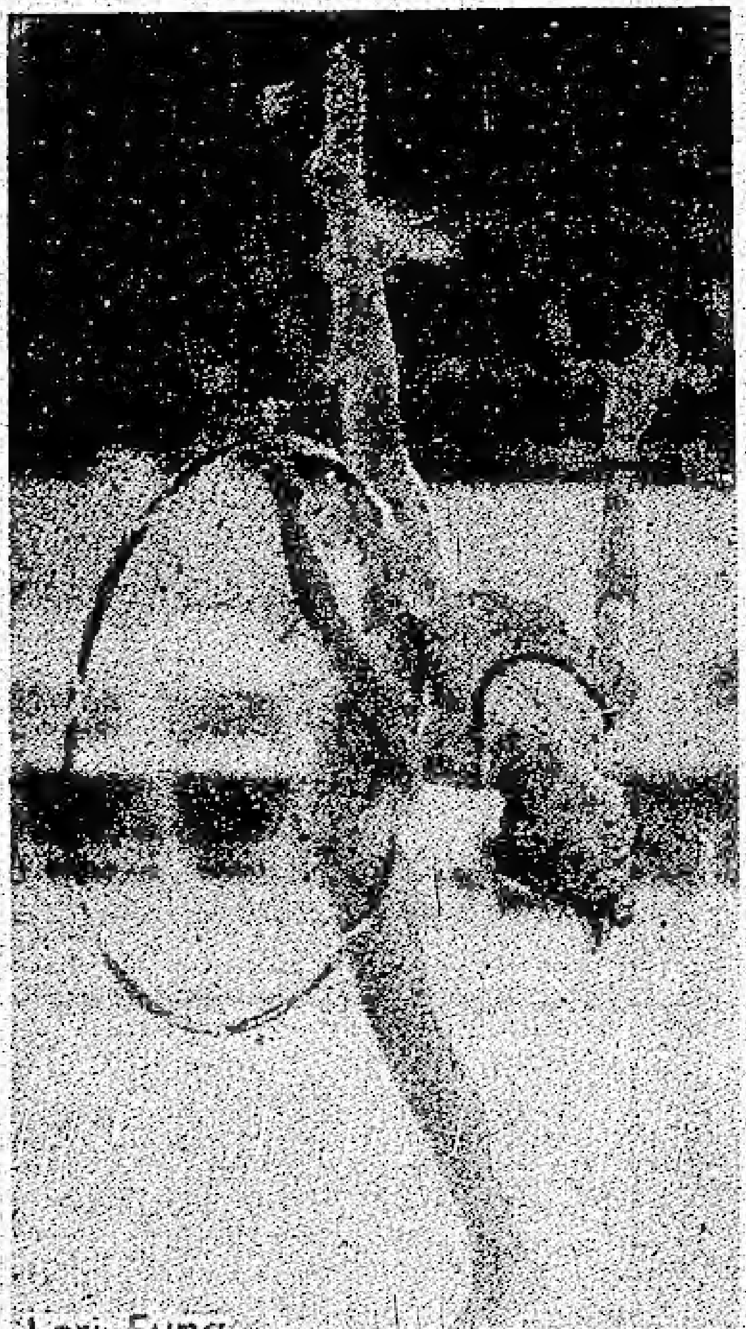
廿三屆奥運会的盛况場面。

六十八公斤級金、銀、銅牌得主在領獎台上——中国陳偉強(中)羅馬尼亚拉林(左)和台湾蔡溫義。

獲男子移動靶金牌的中國男子射擊选手——李志偉.

中國女子體操世界冠軍馬燕紅在高低杠上的凌空英姿。

中國體操选手李寧在奥運男子體操指定動作賽中,得到跳馬与鞍馬两個項目的满分.

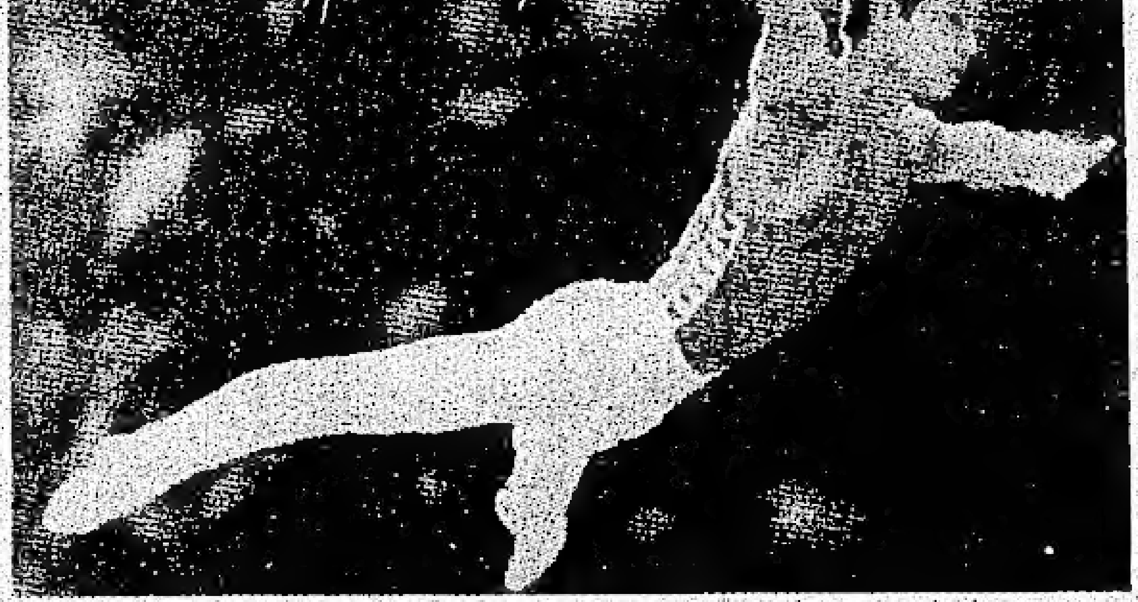


Lori Fung

加拿大温哥華市——馮露娜小姐勇奪奥運金牌时的表演美姿.

中國女子排球隊勇奪世界奥運会取得金牌。这是女排全體成員。

中國體操選手童非在單槓項目比賽中的非凡英姿。→



陳玉華律師

Judie Y. W. Chan
Barrister,Slicitor
Quain,Dioguardi
400 Cumberland St.,Room 1100
Corner cumberland & Rideau
Ottawa, Ont. Tel. 237-2222
233-1739

Midland DohertyLtd
112 Kent Street, Tower B
Place de Ville Ste 218,
Ottawa Ont. K1P 5P2

BILL YUEN (STOCK BROKER)

投資買賣美加股票，手續簡便，歡迎來電查詢。

電話 560—2171
550—2172

政府減稅計劃RRSP買賣股票手續費全年一百元。

香港股市亦處低潮，但經濟復甦較快，請考慮投買入香港股票。

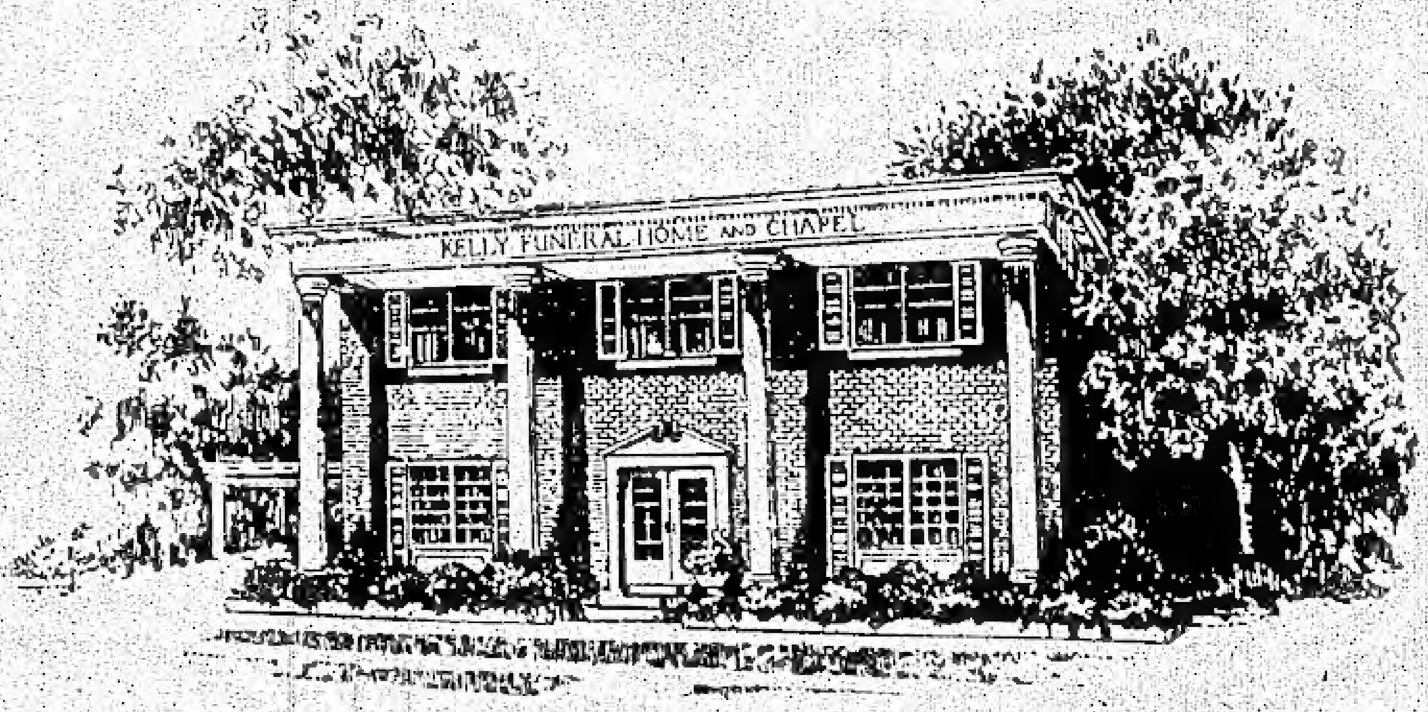
股票經紀阮標

Quam Agencies Ltd.
Realtor
488 Gladstone Ave. Ottawa
唐人街旺舖位，適合医生、專業人仕或其他办公室，月租五百元、請电龔賢先生 729-2833
或 Cathy Quann 238-4551

奇里殯儀館

KELLY FUNERAL HOMES

棺樣陳列室　可供給參觀



最經驗殮師　最妥善安排

FUNERAL DIRECTORS:

LORNE KELLY
PAT LARKIN
JOHN LAFRAMBOISE

總電話　235 6712

華埠
585 Somerset Street
Center Town—Glebe

東區
2370 St. Joseph Blvd.
Orleans, Gloucester

南區
1255 Walkley Road
Ottawa South—Alta Vista

西區
2313 Carling Avenue
Ottawa West—Nepean

COMMUNITY NEWS

Fund-raising for Candidates

On August 14, 1984, about 120 people from the Ottawa Chinese community and friends hosted a fund-raising dinner at Ming Palace Restaurant for two local Progressive Conservative (PC) candidates for members of Parliament, Mr. Dan Chilcott (Ottawa Centre) and Mr. Michel Lamoureux (Ottawa Vanier). According to the committee of the event, (Dr. Edward Sim, Irene Yee and David Lam) this was a historic first for local Chinese to come out openly in support of some candidate.

This, together with a total of four Chinese Canadian candidates for MPs across Canada, is a clear sign that Chinese Canadians are maturing as involved participants in the free democracy of Canada.

"Chinese support is great," said Mr. Chilcott, "because Chinese believe in achieving, in making money before spending it, and in many other ways, share similar philosophy to the Tories." Both he and Mr. Lamoureux pointed out that this kind of event never would have happened a few years ago, and that it is important that we all should be actively involved in the democratic process.

Mr. Chilcott also stated that he would make sure there would be no discrimination against any race. "The preservation of Chinese culture and language is not only important, it is (something like this) which makes this a great country...We are concerned about huge government wastes. Every businessman knows that we have to stop waste," said Mr. Chilcott.

Mr. Lamoureux pointed out that he personally knows the three PC candidates who are Chinese Canadians, viz. Collin Wong (Vancouver East), Joseph Du (Winnipeg North Centre) and Ying Hope (Spadina). It was a great feeling for him to see democracy in action, especially amongst the ethno-cultural minorities.

Among the participants of the fund-raising event were many community members such as Jason Yee, Bing Chan, Andrew Lam, Dr. Andrew Chung, Dr. Brian Luke, Dr. Hardy Tao, George Liang, Shek Ho Ching, Norman Toy, Chris Fu, etc.

Mild Weather Greeted Community Picnic

On Saturday, August 11, 1984, the Chinese Community Association of Ottawa held its annual picnic at Vincent Massey Park. After a few days of muggy and wet weather, the sky seemed to clear up specially for this annual community event. As usual, the picnic was well attended by several hundred people of all ages.

There were games for all. One of the most exciting was undoubtedly the walking competition of the seniors. To win the race, one must walk by placing one foot in front of and touching the other foot. Many were disqualified for resuming to walk normally after a while.

The second most interesting game had to be the board race where two or three persons would have their feet straddled over a pair of two-by-four, and walk (or run, if you can manage it!) in unison. This is a game requiring much co-ordination and patience. Often, when one person tried to rush, the whole 'board' would fall over!

One highlight of the picnic was the visit by Mr. Dan Chilcott, the PC candidate for Member of Parliament for Ottawa Centre. Mr. Chilcott appeared to enjoy the funs very much, and quipped that he was glad to "escape his lawn-mowing duty." Many community members expressed pleasure to see a candidate for member of Parliament taking an active interest in the community.

CCAO to Hold 2nd Chinese Capital Tennis Open

In view of the enthusiastic response of the community to the first Chinese Capital Tennis Open Competition held last year in Ottawa, the Chinese Community Association of Ottawa decides to hold the competition for the second time.

The 2d Chinese Capital Tennis Open Competition will take place on September 22 and 23, 1984, starting both days at 9:00 a.m. at the Ottawa Athletic Club. As in the previous year, there will be five competition categories: the man and woman singles, the man and woman doubles, and mixed double. But different from last year, each category will now have three levels: level A for the advanced, B for the experienced, and C for beginning players. Prizes will be given to winners of each category..

Anyone interested should contact Mr. David Loh at 232-8403 for registration and more information.

Cassidy to Visit Chinatown

In a telephone call to this paper Mr. Mike Cassidy, candidate for Member of Parliament for Ottawa Centre, indicated that he will be canvassing in the Somerset area on August 19, 1984. He expressed a strong interest to meet the Chinese community, and to hear their special concerns. He will start his tour of chinatown from the Crystal Dragon Restaurant at about 11 a.m. "I would like to catch the dim-sum crowd," said Mr. Cassidy. As many people know, Mr. Cassidy was a previous leader of the Ontario Provincial NDP Party. He resigned his seat in the Provincial Parliament in order to run for the Federal Parliament.

Liver, Pancreas Transplants

Surgery Marks First in Asia

By Dong Yu-Ching

Staff Reporter, The Free China Journal

Few have accomplished so much in such a short time. In less than two weeks, attending surgeon Chen Chaolong of Taipei's Chang Guan Memorial Hospital demonstrated that the art of replacing the body's failing liver and pancreas has come of age in Asia.

In a remarkable display of medical technology and surgical skill, the 33-year-old Chen with a team of 21 surgeons, anesthetists, cardiologists, nurses and technicians successfully performed the first liver transplant operation in Asia on a female patient March 23 and followed it a week later with a pancreas implant on a male recipient.

The liver beneficiary, Lin A-yen, 18, has suffered Wilson's disease ever since she was a child, Chen said in an interview with FCJ reporter. Wilson's disease, according to Chen, is a recessive metabolic disorder characterized by excessive accumulations of copper in the liver, central nervous system, kidneys, eyes, and other organs.

"Lin's life was slipping away. By last week, she teetered on the edge of death. Her blood pressure and pulse rate were sinking, and she fell into a coma. Had the donor's liver not been available at that time, she would have died," he said.

"The operation was a masterpiece of medical invention and surgical skill. It offers new hope to at least a few of the 15,000 Chinese who are likely to die of liver disease each year," the surgeon said.

Meantime, Chen said the successful pancreas graft to the 30-year-old Lian Jun-fu provides new hope in the battle against victims of severe diabetes. Transplantation of the pancreas eliminates the need for regular insulin injections and may well prevent the eye damage and circulatory complications common to the disease, he said.

Chen graduated from Kaoshiung Medical College in 1976, and served in the Chang Guan Memorial Hospital before enrolling in the **University of Toronto** as a senior resident in general surgery for a one-year study in 1982. The turning point came when he worked with Dr. Thomas Starzl at the University of Pittsburgh School of Medicine as a surgical assistant in early 1983. Starzl, the world's leading liver-transplant surgeon, has himself performed 365 of the 550 liver transplants in the world. During his 10-month stay at the University of Pittsburgh, Chen performed 72 liver transplants with the university team. When he returned to Taiwan last October, Chen received full cooperation from the hospital, making the pioneering Asian transplants possible. As he said in the interview, "I hope my first step in this field can open a new era in the Republic of China's medical history."

FCJ Photo by James Hsu

Transplant surgeon Dr. Chen Chao-long

TAIPEI YOUTH SUMMER TOUR 1984

by Joseph Chan

Playing to a full-house audience, the Taipei Youth Summer Tour 1984 opened their single performance in Ottawa on Sunday, August 12. The program started with the more traditional Feather Fan Dance. It was followed by the Patriotic Pledge, an adaptation of the famed poem Man Chiang Hong. The dancer Lu Chih-Ming incorporated gymnastic movements into the dance, and made a very forceful interpretation of the spirit of the poem.

The Dumb and Crazy was so realistic that one would almost believe there were two persons on stage. This dance gained a rousing round of applause from the audience. The Aboriginal Dance was a refreshing sight on stage. The rich colours of the costume enlivened the set. The music quickened the pace of the show.

On the more subdued side of the program, the associate professor of the University of Chinese Culture, Mr. Cheng Te-Yuan, brought out his 'Cheng' for a solo performance, and a duet with Mr. Jang Ming-Kung's 'Er-Hu'. The flawless technique by the two performers captivated even the most discriminating audience.

On a more familiar note the troup put on the Ribbon Dance, which is always a crowd pleaser. The Fair Lady and the Cowboy is another act that is familiar to the crowd. However, the one act that really struck the right chord with the audience was the Flag Dance. The very enthusiastic audience clapped to the beat of the three drummers. What a way to end a terrific show!

The sponsors, Taiwan Universities and Colleges Alumni Association and Chinese Cultural Society of Ottawa, have to be commended for bringing such a delightful entertainment to town. Let's hope there is more to come!

PREMIER WELCOMES POLITICAL PARTICIPATION

by Andrew Lam

Premier Davis holding T-shirt presented by Mr. Chilcott (right).

Ottawa, August 16, 1984 — The premier of Ontario, Mr. William G. Davis was in chinatown today to meet members of different ethno-cultural minorities. Mr. Davis also used this as an opportunity to campaign for Mr. Dan Chilcott, the PC candidate for Ottawa Centre Member of Parliament.

An estimated 300 people from about 16 ethnic groups packed the hall of St. Luke's Anglican Church (Chinese Anglican Church) in the heart of Ottawa's chinatown to greet Mr. Davis and Chilcott. Among them was a large number of Chinese Canadians.

"It pleases me very much to see what the province of Ontario has become over the years," said Mr. Davis in his short address. "It is now a place where people from all over the world choose to live and feel at home."

The premier said that he decided not to belabour over the issue of multiculturalism. But he certainly subscribes to it. Mr. Davis showed his commitment by saying, "I do not believe in Ontario being a melting pot. I encourage people to retain their identities and still commit to free democracy in this great country of ours."

Mr. Davis declared his enthusiastic support to both Mr. Brian Mulroney, the Tory leader, and Mr. Dan Chilcott, the Ottawa Centre candidate. He said, "I have no hesitation to support Dan...Dan understands the day-to-day issues of the people."

The premier of Ontario agreed with Mr. Mulroney that the country needs new directions and more confidence in the Canadian economy. Quoting his own political experience of over 25 years, Mr. Davis considered that to deal with the nation's economic problems, there needs to be less confrontation, especially between the federal and provincial governments. Provinces should help each other. For in the end, we would all benefit as a nation. Mr. Davis also supported Mulroney's commitment to senior citizens, the handicapped and women. Mr. Davis said, "We are very much indebted to our senior citizens, for they have given us our sense of value and tradition." He concluded by predicting a Tory victory in the September 4 election.

After his speech, Mr. Davis spent about 15 minutes mingling with the attending ethno-cultural minorities, pumping hands and expressing his pleasure to see the active participation of so many minority groups in the political process. Many in turn expressed the pleasure that Mr. Dan Chilcott was able to bring the premier to town. It was especially pleasing to the local Chinese Canadians that the premier chose chinatown to hold this meeting.

Shirley Wong

Dr. Shirley Wong is the Liberal candidate for Member of Parliament for Vancouver East. She has devoted her working life to education and community work. A native of Vancouver, she has been professor at the University of British Columbia Faculty of Education since 1972. Prior to that, she taught high school for 13 years.

Dr. Wong was the president of the Canadian Chapter of the International Society for Business Education. She became the president of the Association of Business Teacher Educators of Canada in 1981. She has been a member of the Metric Commission Canada since 1981, and a member of the Canadian Teachers' Federation (Tanzania) in 1965 to take part in Project Africa.

Since 1975, Shirley Wong has been actively involved in service to the public as member of the Citizens' Advisory Committee for Vancouver East Local Initiatives Programme, member of the Citizens' Advisory Committee for Canada Works Programme for Vancouver East and the Young Canada Works Programme. From 1978 to 1980, she was a member of the Board of Directors for Britannia Community Services Centre.

INTRODUCING THE PRIDE OF CHINESE CANADIANS

by Andrew Lam

The coming September 4 Federal election marks some kind of historical first for Canada, and particularly the Chinese Canadians — a total of four Chinese Canadians were nominated to run as members of Parliament. These are Dr. Joseph Du (PC) for Winnipeg North Centre, Mr. Ying Hope (PC) for Spadina, Collin Wong (PC) for Vancouver Kingsway, and Shirley Wong (L) for Vancouver East. Despite any outcome of the election, the whole Chinese Canadian community across the nation is very proud of them. In this issue, two of the candidates are introduced. Mr. Ying Hope, whose successful nomination bid was already mentioned in the last issue, and Collin Wong will be introduced next month.

Joseph Du

Dr. Du shown here with the PC leader, Mr. Brian Mulroney and his wife, Mila.

Joseph Du

Dr. Joe Du is the PC candidate for Member of Parliament for Winnipeg North Centre. Dr. Du was born in Vietnam and came to Canada in 1961. Since then he has been practising medicine in the Winnipeg downtown area. "I arrived as an immigrant in 1961 and for years I thought Canada was heaven!" said Dr. Du, who considered that things started to go wrong in the 1970's with the Trudeau government coming into power.

Dr. Du specializes in the care of children. Since 1968 he has travelled the North caring for sick Indian and Inuit children. He and his wife Jeannine have four children.

Dr. Du has an outstanding record of public service. He has been particularly concerned with the resettlement in Canada of immigrants. He has been since 1981 a board member of the Canadian Foundation for Refugees, a member of the advisory board of the International Centre of Winnipeg, and a member of the Winnipeg Refugee Assistance Committee since 1979. He served in 1982 as a board member for the United Way of Winnipeg, was chairman of the Chinatown Development Corporation, and a member of the Provincial Rent Control Board.

"Canada has been good to me, by giving me the opportunity to succeed. I want to return the favour and help provide those same opportunities for others. That's why I want to represent the people as the Member of Parliament from Winnipeg North Centre," said Dr. Du. "Multiculturalism is a Canadian reality. I want to see all barriers removed that prevent minorities from full participation. In a way my candidacy is a sign that the PCs are the party that will deliver on multiculturalism."

EDITOR'S DESK —

Let's keep it up!

As all readers know, the election race to form Canada's next government is now on. Leaders of the Liberal, Progressive Conservative and New Democratic Party have been criss-crossing the country to woo the Canadian public. As candidates are being nominated all over different ridings, one phenomenon stands out very clearly to anyone who cares to observe. All three official parties are also wooing heavily for the votes of the ethno-cultural minorities.

This phenomenon is partly the inevitable result of demographic trend. Canada, in many's view, is no longer an entrenched "two solitudes". There is no question that the two founding people still predominate over the political scene. However, most politicians now recognize the tremendous importance of the vote of the ethno-cultural minorities.

The current phenomenon is also the result of increasing participation of ethno-cultural minorities in the political life of the nation. This trend, happily, includes also the Chinese Canadians. There are now in all three major parties, workers, riding executives, and yes, candidates seeking for nomination, who are of Chinese ethnic origin.

Here in Ottawa, the Chinese community is also involved in the election process in various ways. Community leaders and the Chinese media have been invited to attend political functions of the three parties. Incumbent MPs and candidates in turn, have readily accepted invitations to attend community functions. And in true democratic fashion, different members of the Chinese community here have worked hard in campaigning for different parties.

This kind of happening is very encouraging. There is no sense to talk about a multi-cultural society if we do not become an integral part of the social, economic and political systems.

It is not sufficient to excel in business and various professions. It is not viable in the long run to depend on pressure tactics in dealing with issues such as W-5, head tax, etc. The best way to avoid being left out, or discriminated, is to demonstrate in a very visible way that we are very much integrated into the fabric of the society. We are very much Canadians who happen to also possess the proud Chinese cultural heritage. I am convinced that we are moving towards full political participation. Bravo for those Chinese Canadians who are working hard to try to become MPs, MPPs, mayors, municipal politicians, etc. Let's keep it up! Let's keep on participating!

ECHOES OF YESTERDAYS (8th in the series)

by Hsu Jung-pei
(translated by Mal Po)

Chapter VI — The Forbidden City

My uncle returned to stay with us. He brought along a brand new auntie, and cousin Vee, who was the daughter of his previous wife.

My uncle had been a government official all those years. He decided to return to become a village squire as he was suffering from severe asthma. I heard the servants call my new auntie behind her back "Lee Fung Chia" (A Chinese novel character known to be a sort of shrewish vamp). She was always modishly dressed and seemed to be my uncle's shadow. When he wished to smoke, she would strike the match for him. When he played "mahjong", she would sit behind him. When he had guests, she would listen attentively beside him. When he had his dinner, she would attend to his wants. When he was not well, she would massage his back. When he was writing, she would ready the Chinese ink for him.

Before they arrived, my uncle sent a con tractor to renovate the "Ming Dynasty Old House". They took the two big rooms at one side of the living room — one as my uncle's study, and the other as their private dining room. But strangely enough, I never saw my uncle nor my auntie eating in their private dining room. It was a big room with only cousin Vee eating there alone. No wonder she always had a novel beside her while she ate.

Cousin Vee was a slimly built girl possessing a lovely white complexion. She had a well formed straight little nose. But the most remarkable features were her big, black eyes. My new auntie considered herself the most beautiful one in the family. But from my view, cousin Vee's beauty far exceeded hers.

Cousin Vee wrote well. She could paint a little. Sometimes she would indulge in the art of cutting stone seals. I visited her in her study very often to watch her write and paint. But my real purpose was just to look at her beautiful face. My, her mother must have been a very beautiful woman if cousin Vee took after her image.

But cousin Vee was lonely most of the time. She seldom had the company of her father. The bedroom of my uncle was like a fort. It was at the back of a small courtyard, which was parted from a larger courtyard. In front of the bedroom was a velvet curtain dividing the area into two. Behind this curtain was my uncle's bed, where he lay most of the time. The servants nicknamed my uncle's bedroom the "forbidden city".

Cousin Vee usually stopped outside the small sitting room and asked through the closed bedroom door, "Do you feel better today, father?" Then my uncle would cough a few times and replied, "A little better," and that was all. She would close the door behind her and come out. Sometimes there were guests. They would then play "mahjong" in the little sitting room. Cousin Vee did not like to watch people playing cards and would usually stay away.

One day as I passed by their dining room, I saw cousin Vee sitting there alone with four dishes of food in front of her. There was no novel beside her this time, and she was not eating. She was only picking playfully at the rice with her chopsticks. I went in and said, "You are so lonely, come and eat with us." She smiled and got up. I took her by the hand and pulled her towards our dining room. My mother smiled and said, "Come and taste our fish stew with shallot."

Cousin Vee ate beautifully, and finished two big bowls of rice. I said, "Cousin Vee, you should eat with us everyday from now on." She smiled, but shook her head. I continued, "Then you must come tomorrow. Just tell mommy what you would like to eat, she will prepare it for you."

Next day, I went to ask cousin Vee over again. But it did not end as happily as yesterday. Auntie came over just as cousin Vee finished her first bowl of rice.

"How can you trouble your aunt like this everyday?" She was as courteous as the minister of protocol. "Your aunt is very busy. She has your little cousin to look after."

"There is no trouble," mother replied. "You shouldn't be so courteous. If you do, you wouldn't be treating us as your relatives. Vee was reluctant to come. It was only my little one who pursuaded her to do so."

"Your little cousin is so grown up" auntie smiled and padded me on the shoulder. "I saw cousin Vee so desolutely eating all alone," I said. My mother kicked me under the table, and I realized that I had my foot in my mouth again. Aunty suddenly straightened her smiling face. "Oh? It must be our Vee who complained about eating alone! 'Do not talk while one eats or sleeps' is a classical saying governing our daily behaviour. Eating alone or eating with company shouldn't make any difference. Don't you agrea with me, sister-in-law?"

After that, cousin Vee always ate alone. She did not come over to eat with us any more. In the evening, she would study alone. She would read and practised her hand-writing.

One day I asked cousin Vee, "Will you give me a page of your writing as present. I would pin it up in my room." We all knew my uncle was well known for his calligraphy. But in my eyes, cousin Vee's writing was better than uncle's. Suddenly, I thought of the uncle always behind the red velvet curtains. I asked, "Cousin Vee, does uncle know you can write so beautifully?" "Daddy?" cousin Vee sighed quietly. There was a mixture of sadness and melancholy in her voice, "I am afraid he has forgotten even my name!"

My uncle had an ascetic face with an equally thin and unemotional looking nose. He never talked with the younger generation. He only laughed with his card-playing friends, and of course with my new aunty too. I couldn't help imagine to myself if he were to take a photograph, it would be extremely hard to find a smile on image. Yet my grandparents were not so severe looking.

"It's a pity daddy had moved out," I remarked. "Otherwise I am sure he would like to come and watch you write. You know his writing is aweful, but he knows good calligraphy when he sees it. Next time when he returns home, I'll ask him to come by and watch you write."

So the next time when my father came home, I insisted that he went to cousin Vee's room to look at her handwriting. Cousin Vee blushed to a scarlet color when I urged her to show my father her handwriting. "Your handwriting is not bad," my father said, nodding his head. "It only lacks strength. But the handwriting of your young cousin," my father continued, looking at me, "it's so bad she needs spanking!"

After that, my father often went to cousin Vee's room to give her a few pointers to improve her calligraphy. Then my new aunt looked in one day and remarked, "You should not bother your uncle everyday." She was again the picture of a minister of protocol. "Your uncle was so busy in his own work. It was difficult for him to have a chance to come home," she emphasized the word 'difficult'. It was a back-handed sarcasm carefully hidden in her apparent statement of facts. "If you should have any problem you don't understand, you should ask your own daddy. How could you bother your uncle like this?"

Wa Kiu Foods Inc

713 Somerset Street West, Ottawa, Ontario K1R 6C8. Tel.: (613) 235-3134.

進口—批發— 零沽

經銷東南亞土特產

金猪燒臘
油糖白米
雜貨海味
罐頭食品
飲料涼菓
急凍魚蝦
新鮮水菓
四時瓜菜

週年紀念
大贈送

凡購滿五十元者贈
送統一即食麵一盒

[illegible]貨品多種　酬謝僑胞

金门月餅上市

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
80 FLORENCE STREET.
OTTAWA, ONTARIO K1R—5N2
CANADA TEL: (613) 232-[illegible]

To:
National Library of Canada
395 Wellington Street
Ottawa, Ont.

Canada 48

First Class Première classe